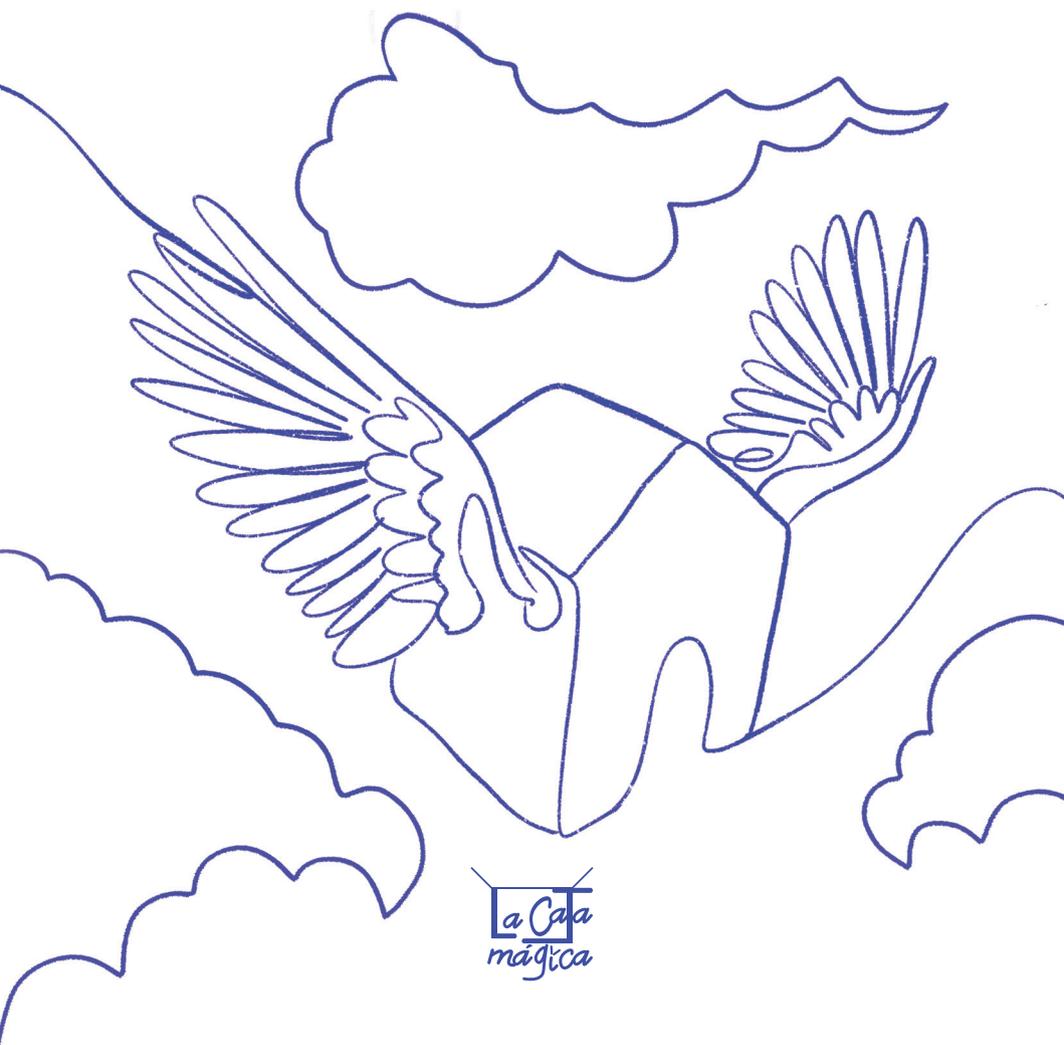


CUANDO LOS PÁJAROS SE FUERON

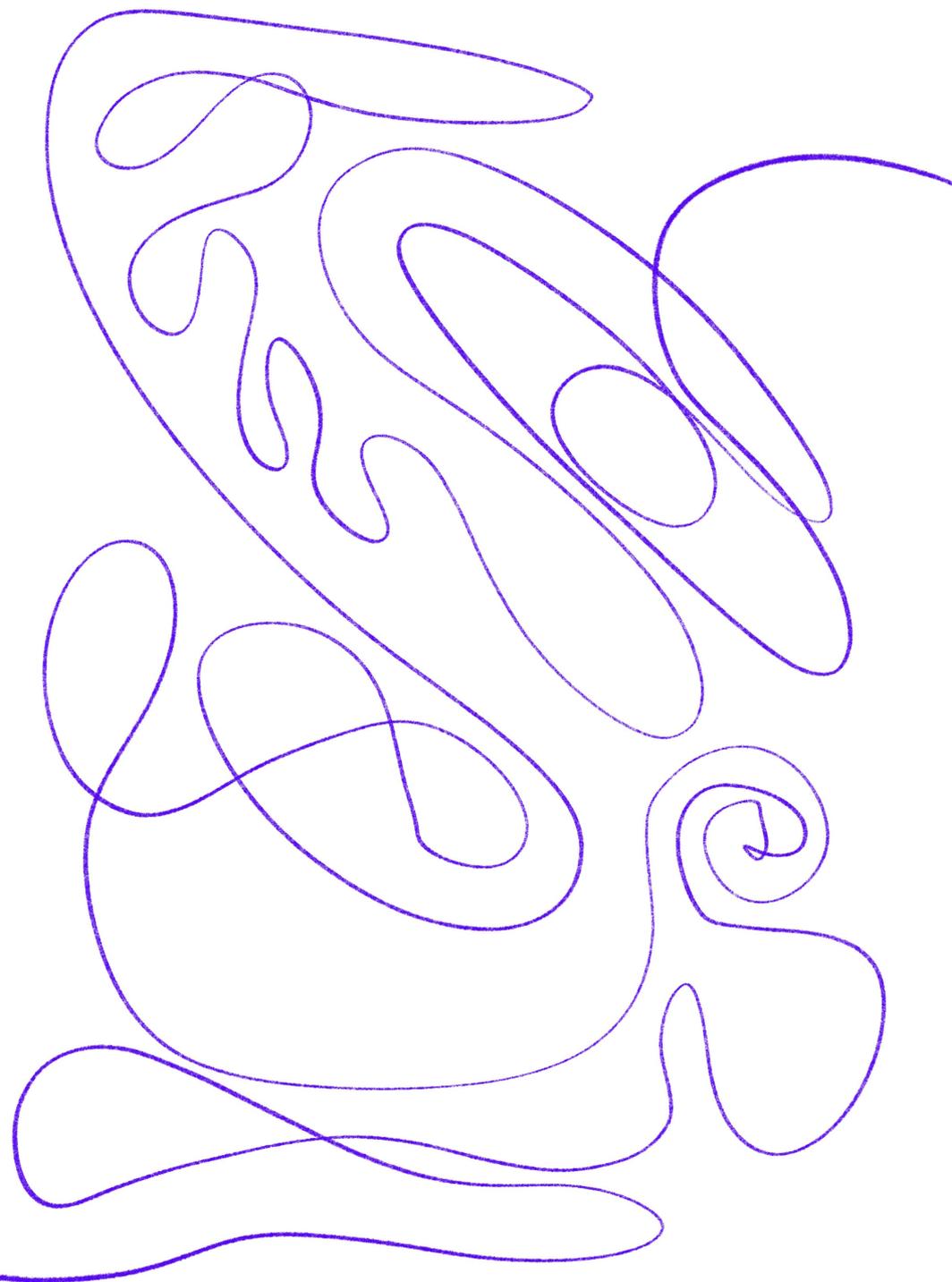
Sara Vanégas Coveña

Ilustraciones de Edgar Reyes



La Casa
mágica





CUANDO LOS PÁJAROS
SE FUERON

Micropoemas

CUANDO LOS PÁJAROS
SE FUERON

Micropoemas

Sara Vanégas Coveña



CUANDO LOS PÁJAROS SE FUERON...

De la colección De sueño en sueño

© **del texto:** Sara Vanéguas Coveña, 2024

© **de las ilustraciones:** Edgar Reyes, 2024

© **de esta edición:** Universidad del Azuay. Casa Editora, 2024

Primera edición: Casa Editora, Cuenca, 2024

ISBN: 978-9942-670-09-0

e- ISBN: 978-9942-670-10-6

ISBN de la colección: 978-9942-670-08-3

Editor: Franklin Ordóñez Luna.

Diseño y diagramación: Francisco Landy Andrade.

Corrección de estilo: Franklin Ordóñez Luna.

Libro arbitrado por pares: Xavier Oquendo / Luis Carlos Mussó

Impresión: Editorial Don Bosco en Cuenca del Ecuador, 2024

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin la autorización expresa del titular de los derechos

CONSEJO EDITORIAL / UNIVERSIDAD DEL AZUAY

Francisco Salgado Arteaga

Rector

Genoveva Malo Toral

Vicerrectora Académica

Raffaella Ansaloni

Vicerrectora de Investigaciones

Toa Tripaldi

Directora de la Casa Editora

PRÓLOGO

Al hablar de literatura y / o animación a la misma, siempre tenemos que referirnos a la escuela como el espacio donde se desarrollan estas prácticas. Es el lugar donde se democratiza la lectura. Pero para el éxito de estas prácticas -y que la lectura sea el instrumento que rompa barreras entre clases sociales, económicas, etc.- depende de las mediaciones ejecutadas por los docentes.

La escuela, en todos sus niveles, sigue siendo el espacio para la lectura. Ver a los niños emocionados leer poemas o textos infantiles y pedirles a sus maestros que les lean más historias, es un espectáculo que todo docente, animador e investigador de la lectura no puede olvidar. Pero lo raro es que a medida que el niño crece va perdiendo la pasión por la lectura y, al final, para muchos, ésta se convierte en un hecho aburrido. Por lo tanto, podemos afirmar que la mayoría de los jóvenes en el bachillerato ecuatoriano leen obligados, mal y casi exclusivamente el género narrativo. ¿Será que la mayoría de mediadores -docentes, padres de familia, editores- son lectores de narrativa y promocionan este género?

Hacemos énfasis: en Ecuador leer -sea el espacio que fuere- es difícil, no se diga leer poesía; el género lírico es uno de los relegados de los libros de texto y las colecciones escolares -porque los niños y los jóvenes no la entienden, dicen algunos maestros y editores-. Pero es el hogar y la escuela donde se debe motivar la lectura a través de la selección adecuada de los textos literarios y tomando en cuenta qué se lee. La mediación y animación también es clave en este proceso y es función de los editores generar libros acordes -al público y a la edad- y los docentes aplicar modos de leer activos, dinámicos e interesantes. También es responsabilidad de los editores y las editoriales generar esos dispositivos culturales que cumplan las necesidades de ese público en potencia que son los jóvenes.

Somos testigos de ediciones con las que muchos de nosotros crecimos: algunas ilustradas y otras con más elemen-

tos paratextuales que nos permitían disfrutar de la obra y hasta sentirla parte nuestra. Colecciones como *Ariel Juvenil* y luego Colección *Antares* nos permitieron el acceso a lo mejor de la literatura nacional, latinoamericana y universal; los clásicos y la gran literatura llegaron a nuestras manos a temprana edad gracias a estas y otras grandes colecciones. Es decir, la buena literatura debe ser accesible a todos. Los lectores se forman en la escuela, en la niñez y la juventud, por lo tanto, es ahí, a esa edad, donde se debe despertar el interés por la lectura.

La Universidad del Azuay a través de su Casa Editora, está empeñada en atender a ese público y para ello ha creado su línea editorial *La Caja Mágica*. Con este proyecto, más los proyectos de animación y difusión de la lectura, se intenta llenar vacíos necesarios para la comunidad. En este contexto nos planteamos ¿qué podemos hacer para que la obra de Sara Vanégas sea leída por jóvenes de colegios?

Sara Vanégas es una de las poetisas más destacadas de nuestro país. Su lírica se caracteriza por ser breve y aguda. En esa brevedad profunda y misteriosa reside el encanto de la obra de Vanégas; pero esa misma característica ha hecho que su obra sea leída por un público específico: académicos, especializados en lírica, cultos y adultos.

Esta colección: *De sueño en sueño*, está compuesta por ocho tomos de la obra literaria de Sara Vanégas; la misma poesía que ha sido leída en la academia, ahora llega a las aulas de los colegios del país. A través de sus ocho tomos, esta colección, marcará el horizonte de sueños y realidades; inferencia y crítica literaria. Además, como una gran cartografía, mostrará al público joven los caminos a seguir para que disfruten de estos textos breves e intensos. Pensando en los lectores hemos generado paratextos que faciliten ese andar: ilustraciones, videos, canciones, notas al pie de página y, además, breves comentarios de escritores, críticos e investigadores del país que gustosos aceptaron ser parte de este proyecto. Estas herramientas interpretativas servirán al docente y al alumno y orientarán el

proceso lector de los libros de esta colección. Estos modos de lectura e interpretación del texto que proponemos, están amparados en el modelo sociocultural que, en este caso, tiene como propósito generar prácticas lectoras activas y que el libro no sea un privilegio de pocos.

Este es un proyecto en el que Sara Vanégas se ha entregado con pasión; hemos sumado a este plan al ilustrador Edgar Reyes (Mao), quien, con su trabajo encaminado sobre todo al público joven, convierte a sus ilustraciones en un puente entre la poesía de Vanégas y los jóvenes.

En el proceso realizamos sesiones de trabajo y fue interesante ver como el ilustrador proponía textos y la escritora los validaba o censuraba, pero hasta la censura fue productiva porque todos teníamos claro que el proyecto no es una colección más, es un conjunto de libros con diferentes temas -amor, desierto, el mar, un bestiario y como si fuera poco un volumen de microcuentos inéditos- que tienen un solo propósito: despertar y motivar la lectura en los jóvenes y que ellos disfruten del trabajo literario de Sara Vanégas; impulsar la formación de nuevos lectores que serán los nuevos ciudadanos.

Cada volumen tiene un toque personal. *Cuando los pájaros se fueron...*, es un conjunto de micropoemas con la característica de que el artista (Mao) usó ilustración digital de un solo trazo que conecta a todos los dibujos del libro formando un bucle; la idea, manifestó el artista, fue no levantar el lápiz durante el proceso de la ilustración para que éste sea resuelto en un solo trazo valorado. Como resultado tenemos un documento limpio donde la belleza de los textos líricos se fusionan con los trazos y, juntos, fluyen por el papel como uno solo.

El volumen *La taza de café* es un grupo de microrrelatos inéditos. La autora incursiona -una vez más- en el género narrativo y lo hace con las mismas características de sus textos poéticos: cuentos breves, concisos, cargados de misterio y poesía. Edgar Reyes, en las ilustraciones de este libro usó la técnica de lápiz sobre papel, tomó como base su experiencia en el tatuaje y generó trazos con los cuales consolida ilustraciones que

nos recuerdan a los grabados de Goya.

Otro de los libros de esta colección es *Campanarios ahogados*, conjunto de poemas que los agrupamos bajo dos elementos recurrentes en la autora: el desierto y el mar; generamos cartografías de viaje donde las dunas y las flores de arena, trazan las rutas al mar y a sus profundidades... poemar. Edgar Reyes ilustró este libro mediante la fotografía de estudio y el uso de símbolos representados con elementos cotidianos. Además, se incorporó elementos culturales afines a los textos. Es importante como a través de las ilustraciones y los textos surgen nombres, voces y ecos de personajes que han marcado nuestra historia nacional y universal.

En *Sierpes de luz*, reunimos los textos líricos que evocan, hacen alusión o representan a animales reales o fantásticos. Toda gran colección debe tener un bestiario y *De sueño en sueño* no podía ser la excepción. La técnica que usó el artista en este libro fue lápiz de color sobre papel. El objetivo, según Mao, fue explorar la expresividad del trazo, la luz y sombra a través del color y su descontextualización.

Ángel extraviado, es un volumen en el que hemos compilado textos cuyos poemas tienen relación con ángeles y catedrales. Nuestra poeta es enemiga del facilismo y ello lo demuestra a lo largo de todos los libros de esta colección. Para este volumen generamos las ilustraciones con una suerte de cartas del tarot que nos permitieron dar ese enfoque de elementos y símbolos del misticismo que envuelven este volumen. La técnica que usó Mao fue tinta, plumilla y aguada, sobre cartulina. Técnicas que se caracterizan por la fluidez del material sobre el soporte que es la cartulina; el resultado es la naturalidad de la mancha y el trazo, sin olvidar el uso de la sal y el cloro que aportan luces y texturas en las obras.

Para el libro *Entre gris y pájaros*, se usó la técnica de óleo digital con trazos impresionistas que evocan conceptos oníricos. Estas obras incluyen, en algunos casos, referentes de la ciudad de Cuenca: jardines, templos, balcones, altares, puertas, candados, etc. El yo poético se bifurca entre el yo que habita y vive la ciudad y otro que la recuerda.

Al referirnos a las ilustraciones del libro *Mi casa es un enjambre de alas*, hacemos énfasis que éstas surgen a partir de la técnica de collage sobre cartulina. La corriente dadaísta permitirá a los lectores debates e inferencias a partir de la polifonía de los textos líricos.

Finalmente, pero no menos importante es el libro *Tu mano es una flor*; texto cuyo tema central es el amor. Bajo esta temática se han escrito muchas obras a lo largo de la historia, pero estos versos de Vanéguas nos permiten acceder a lo más profundo del yo poético de nuestra autora y mirar cara a cara a la ternura, la emoción y la fragilidad.

La técnica usada por el ilustrador fue tinta negra y pincel sobre papel. Estas ilustraciones tienen el propósito de representar el amor a través de personajes y escenas que involucran a gatos.

Estamos seguros que esta colección *De sueño en sueño*, de la línea editorial *La caja mágica* de la Casa Editora, Universidad del Azuay, estructurada por ocho libros de dos géneros literarios y con ilustraciones y más paratextos, será un gran aporte para los jóvenes. Graciela Montes, especialista en literatura infantil y juvenil, manifestó que el libro es social y revolucionario; con esta colección ofrecemos a los jóvenes obras de arte que reflejen y representen la sociedad y éstos les sirvan de andamiaje para desarrollar su pensamiento crítico y revolucionario.

Franklin Ordóñez Luna.



[Video interactivo sobre este libro](#)

Para Franklin

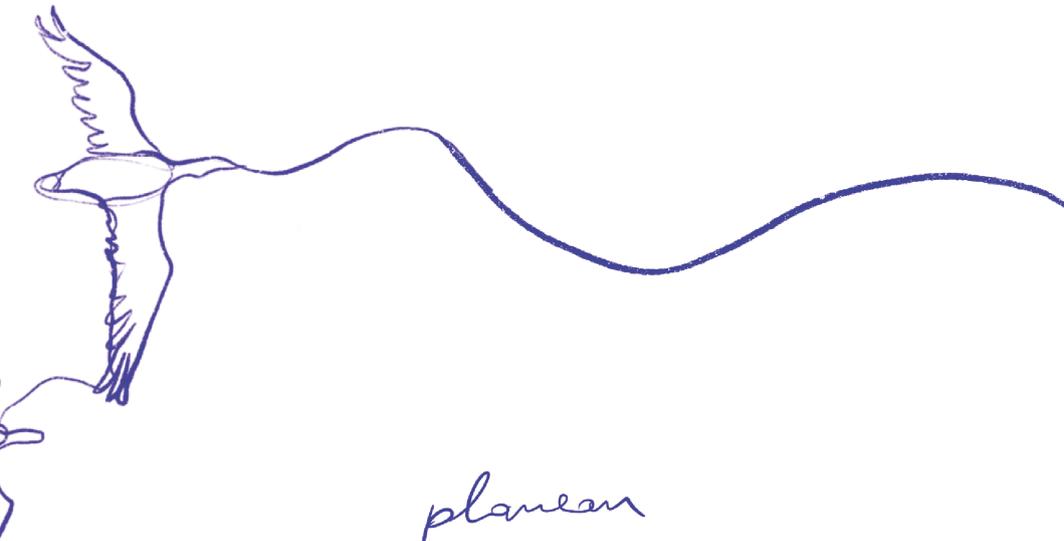
...hace ya tanta agua

Pájaros sin voz

NADA

pájaros sin voz
planean
sobre cuadernos vacíos



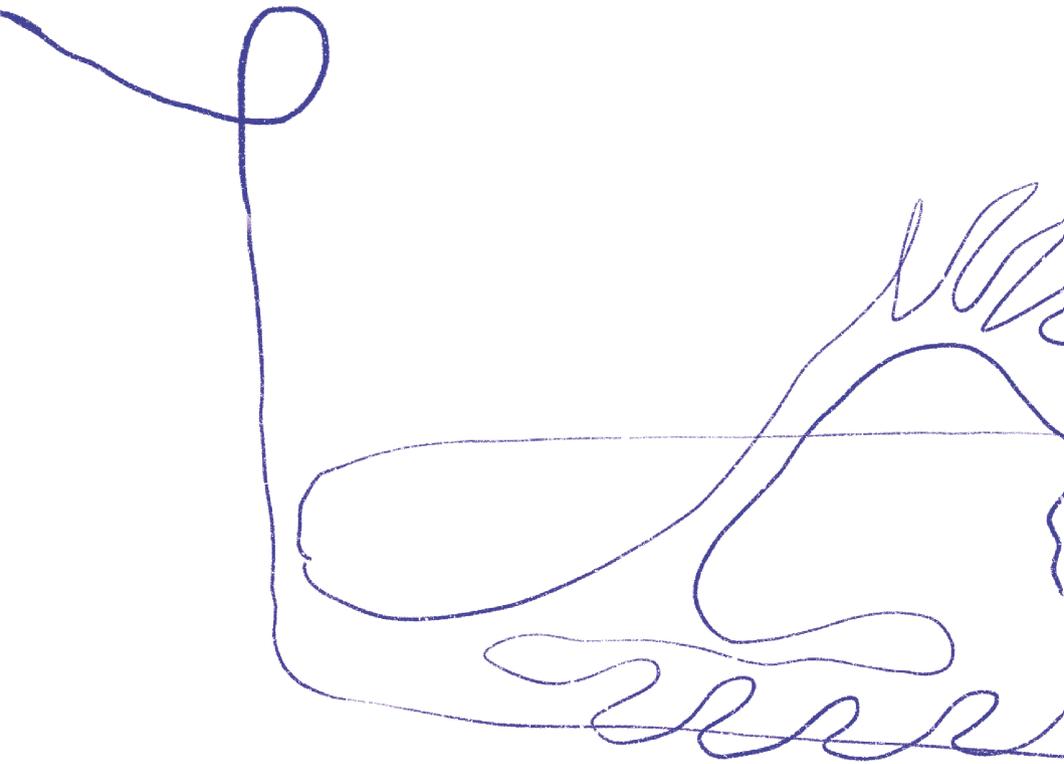


planeam

Sobre acadêmicos voando

el faro es una mancha en la noche
la noche

cicatriz en el océano



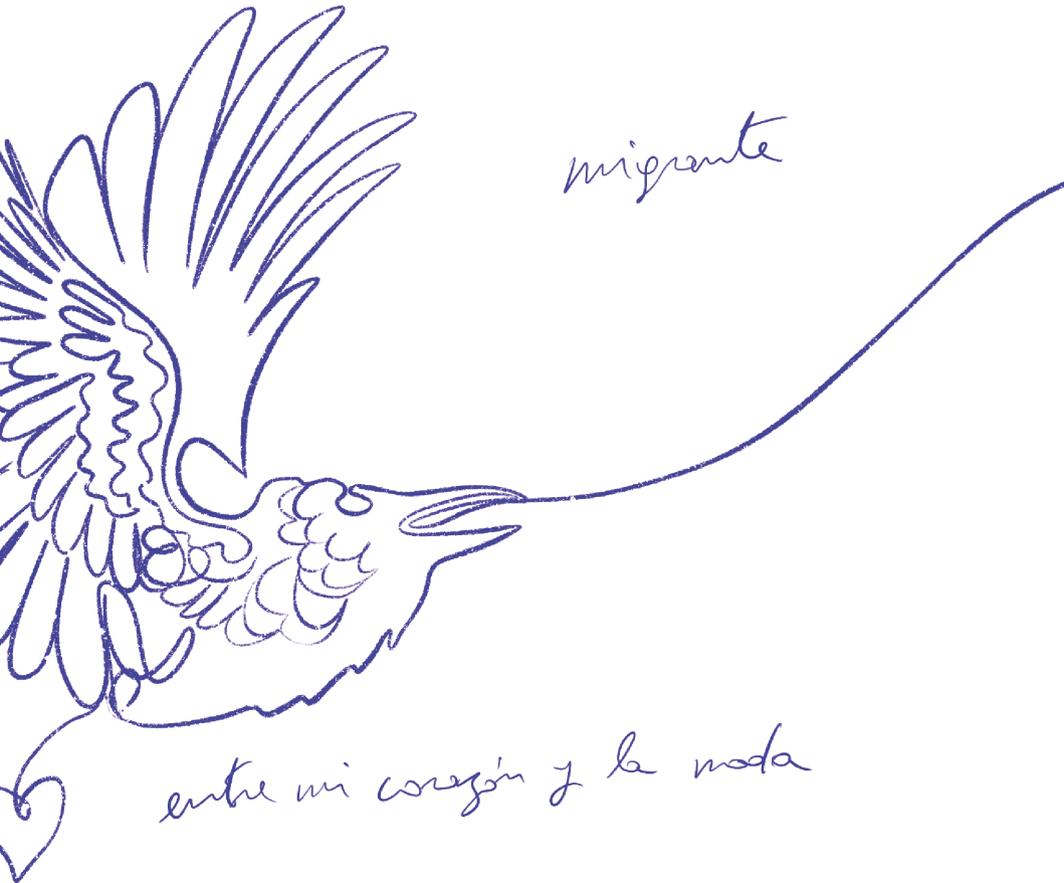


el recuerdo es ave



el recuerdo es ave
migrante

entre mi corazón y la nada



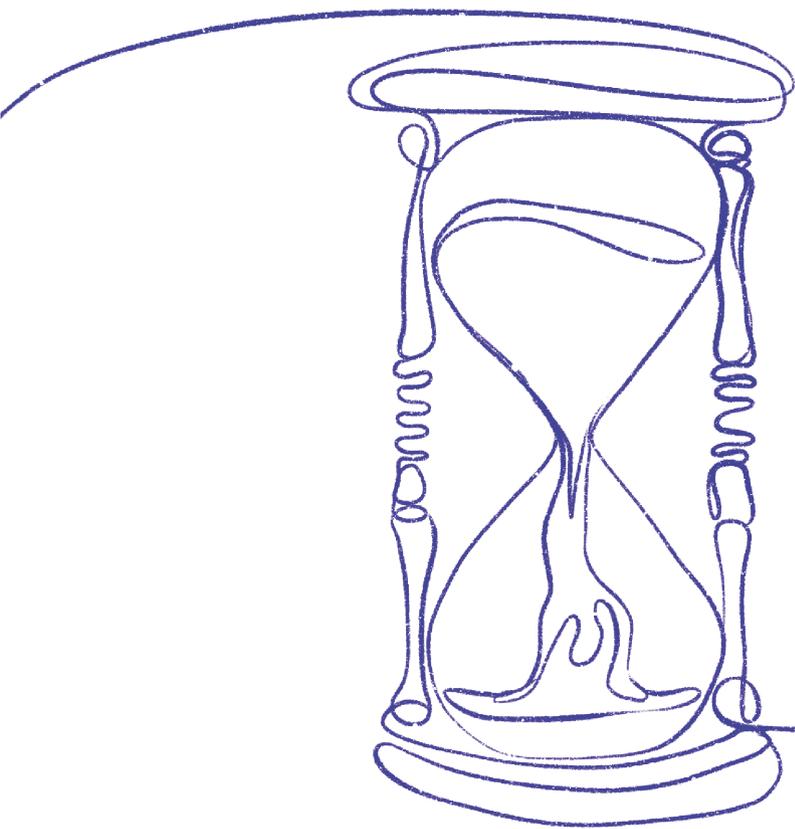


a veces

la soledad es una flor morada

en el espejo



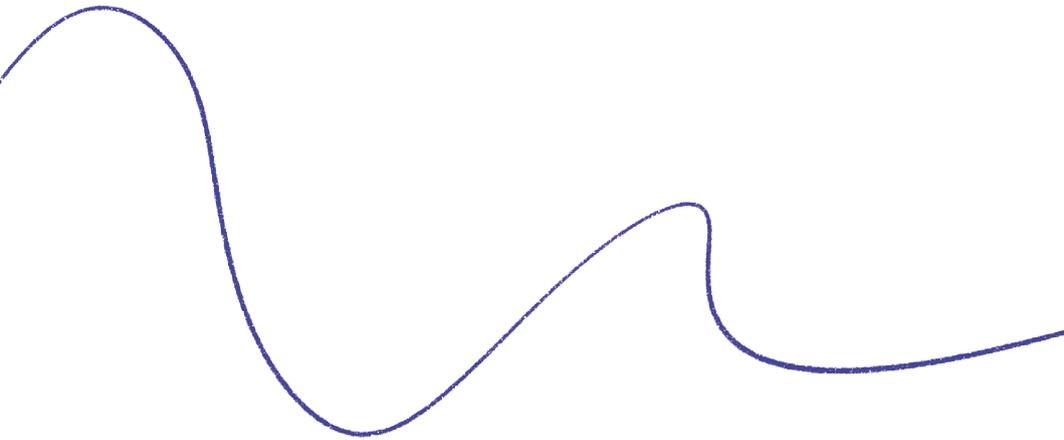


el
el
K
i
e
m
p
o
:

el tiempo:
esa herida angustiosa

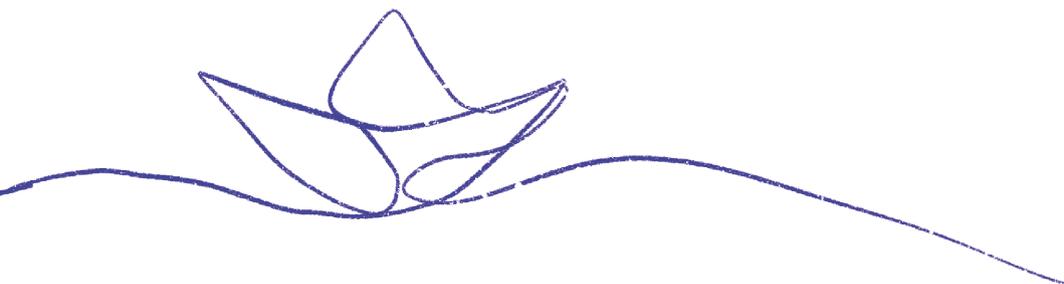
sembrando de cadáveres mi piel

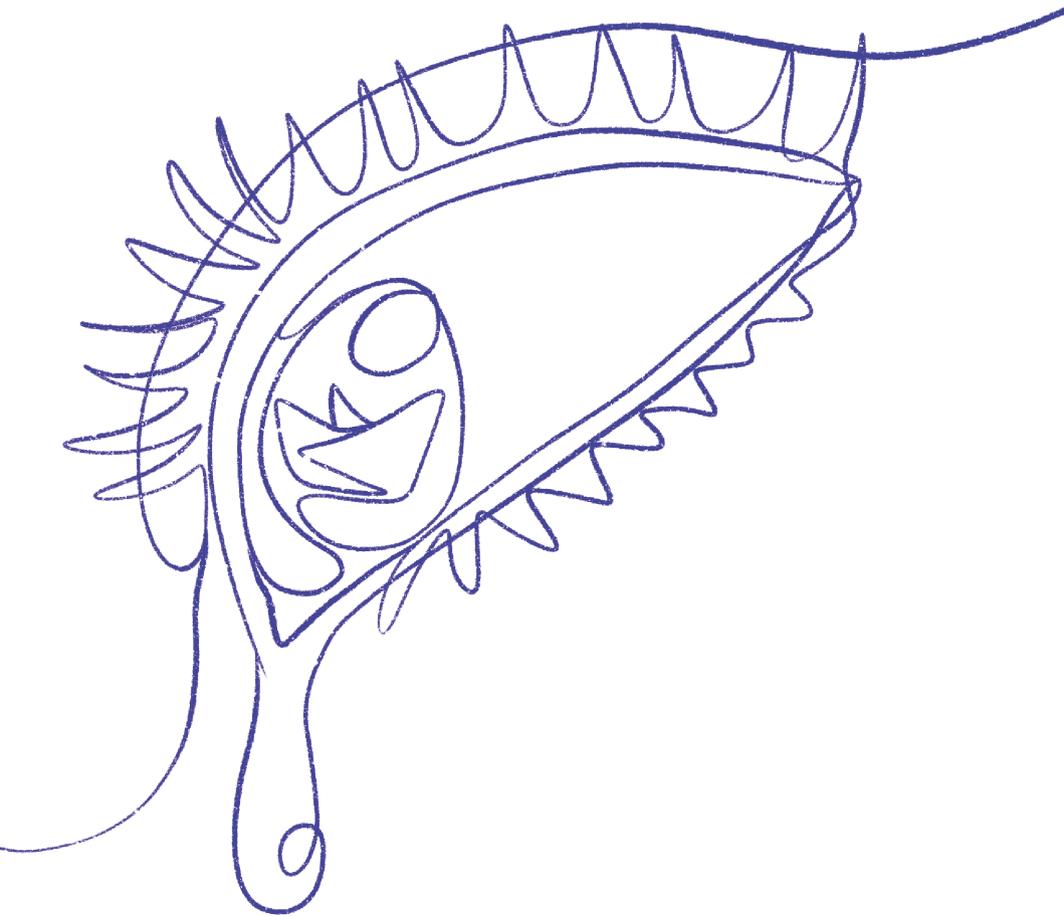
*esa herida angustiosa
sembrando de cadáveres mi piel*



tu niñez:
ese barco en la mirada

que un día partió sin despedirse







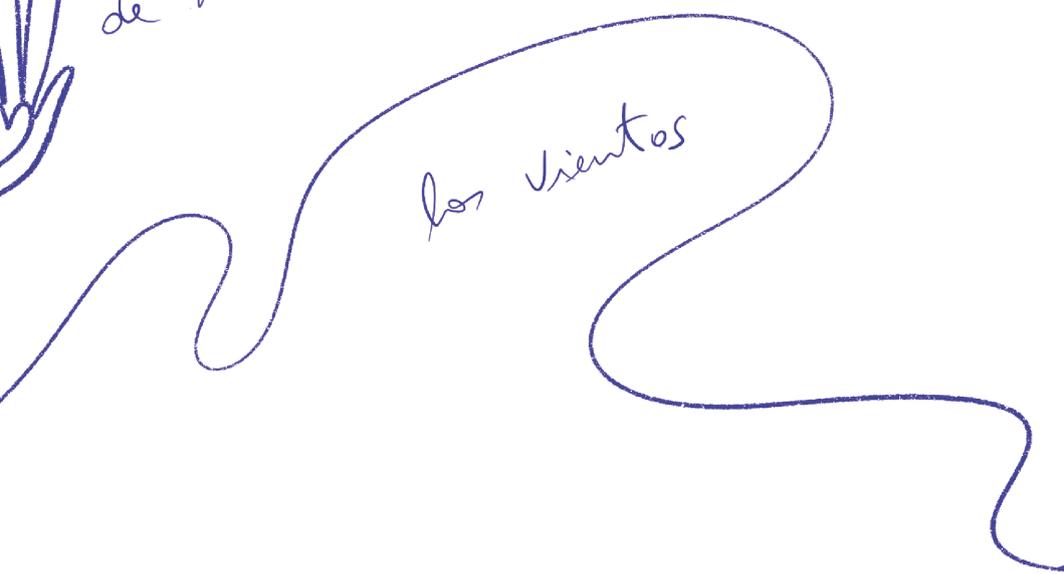
de tu casa

de tu casa parten las alas
de mi casa

los vientos



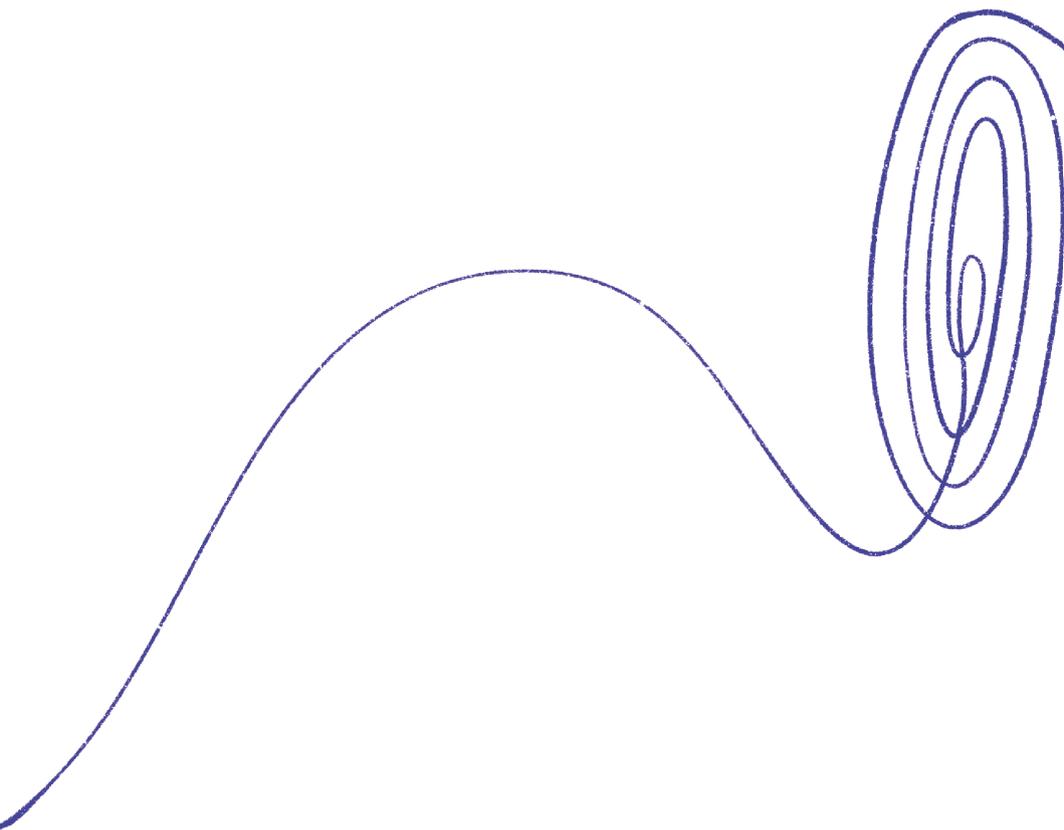
parten las alas
de mi casa



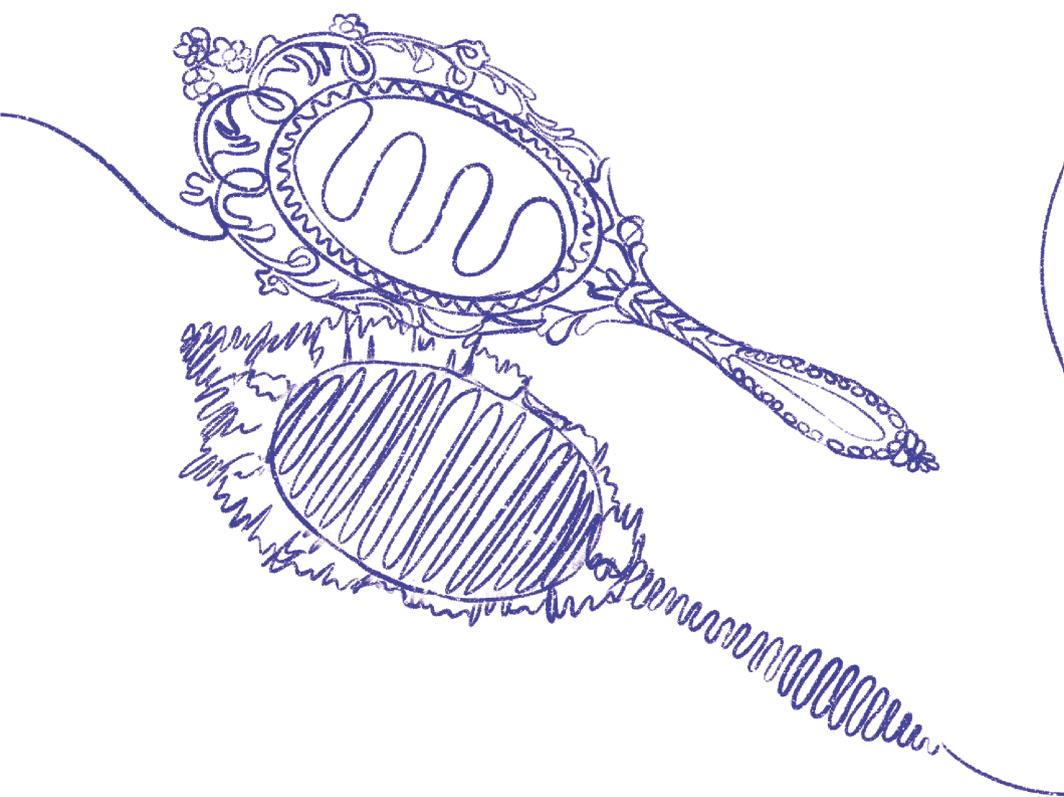
los vientos

cuando los pájaros se fueron
quedaron huecos oscuros

en el viento

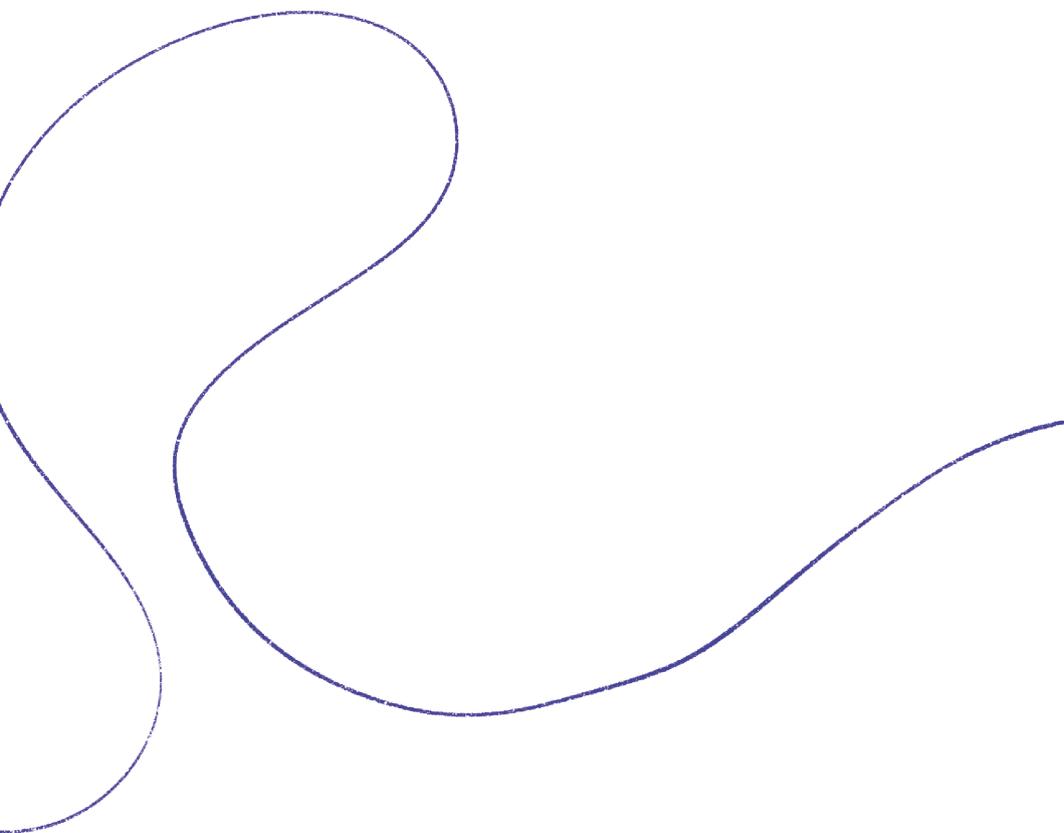




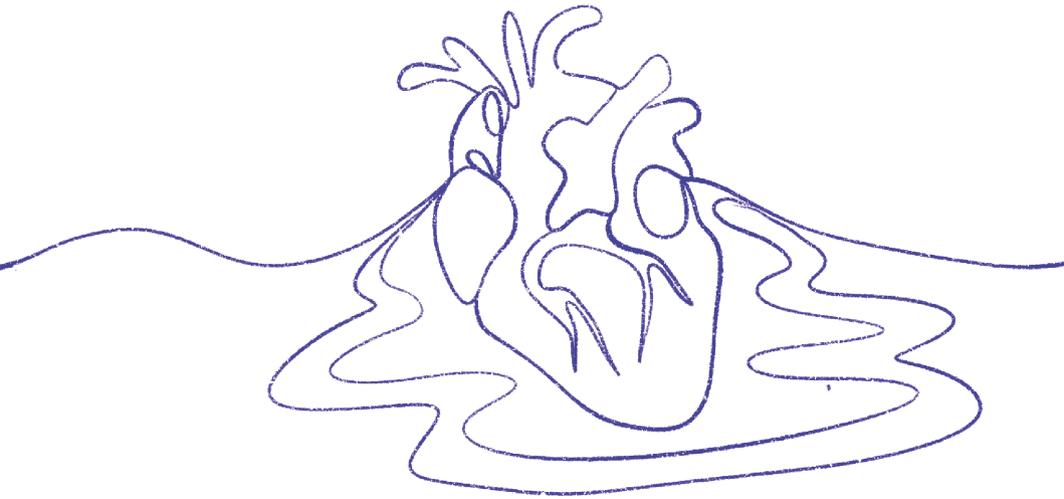


en el espejo de los siglos
reclinada

nuestra sombra



می لوزن اوستا



mi corazón arrastra su silencio
salobre

hasta llegar al mar

su silencio

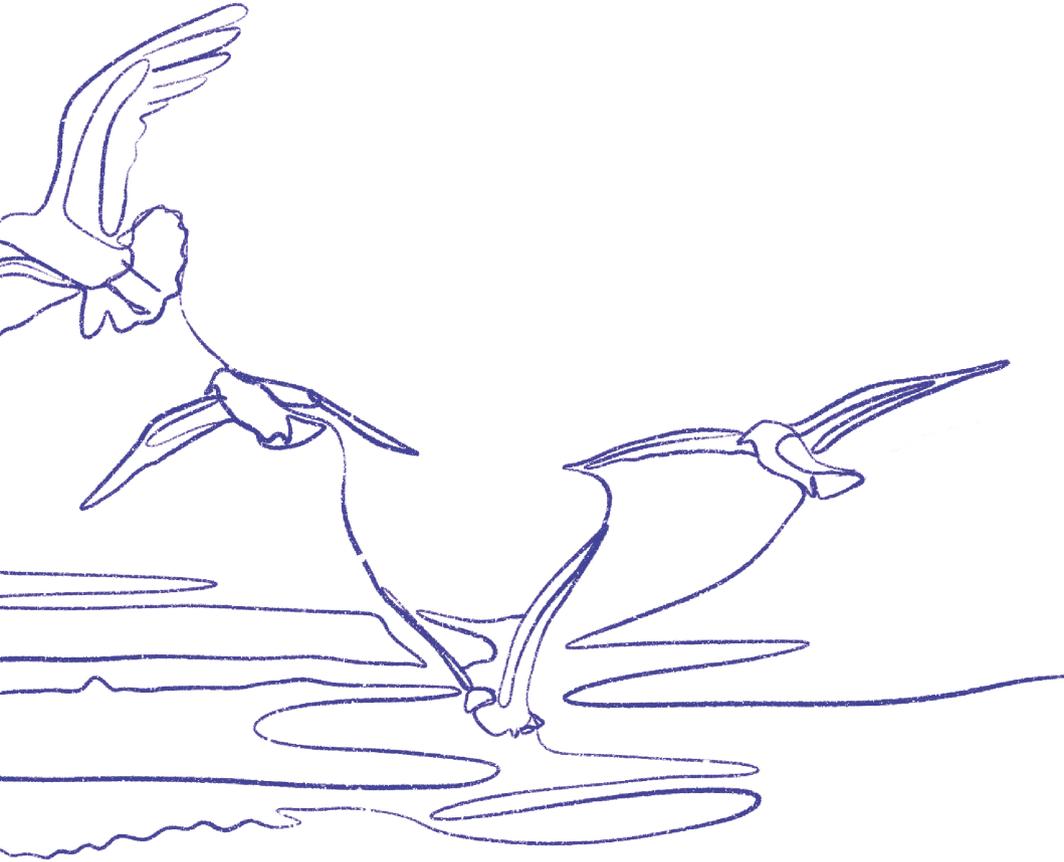
salobre

hasta llegar al mar



bajo las alas de las gaviotas
el recuerdo del mar

y un nombre



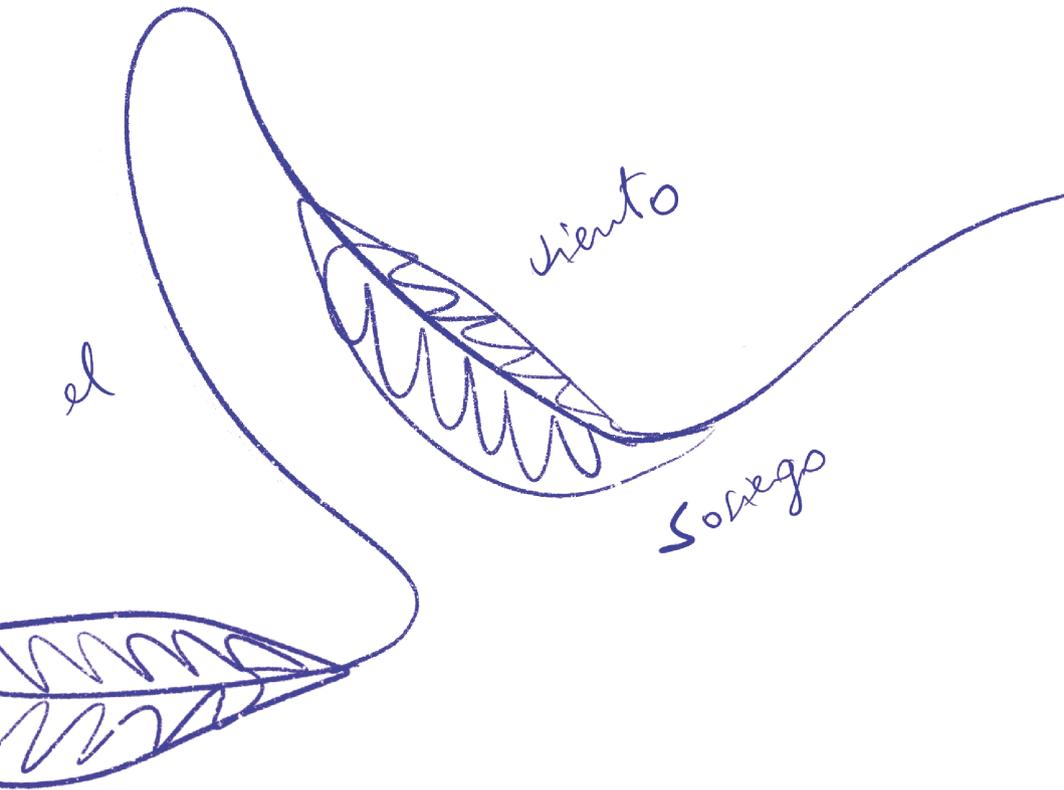
la soledad de los vasos

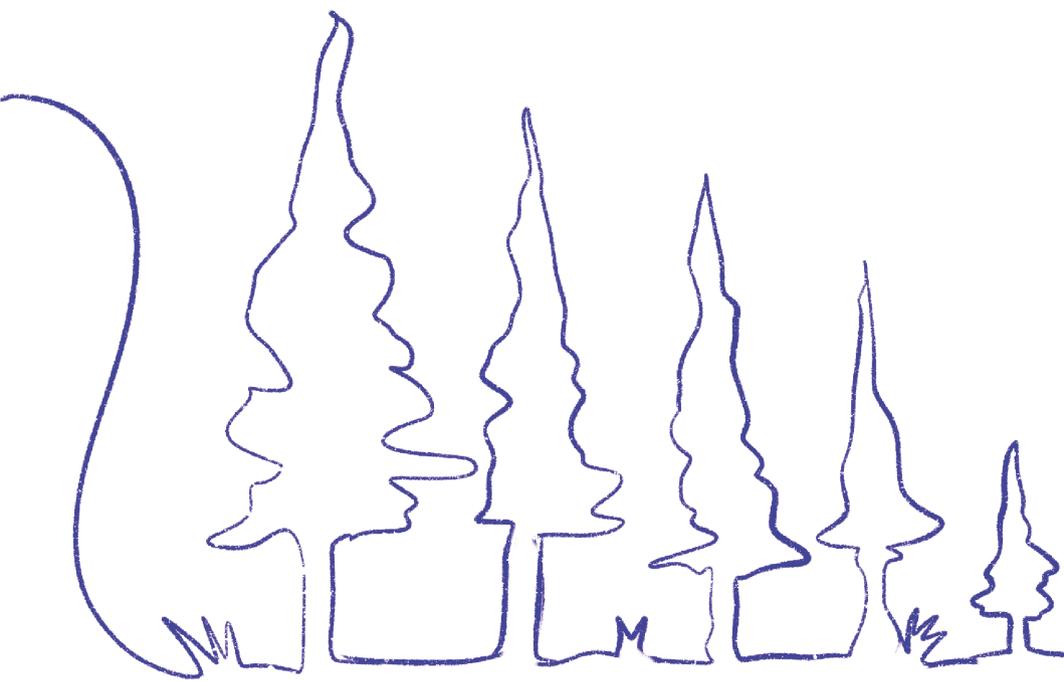


eucalyptos en

la soledad de los ocasos
eucaliptos en el viento

sosiego





los eucaliptos se alejan
el rocío en las hojas

me llega a las sandalias

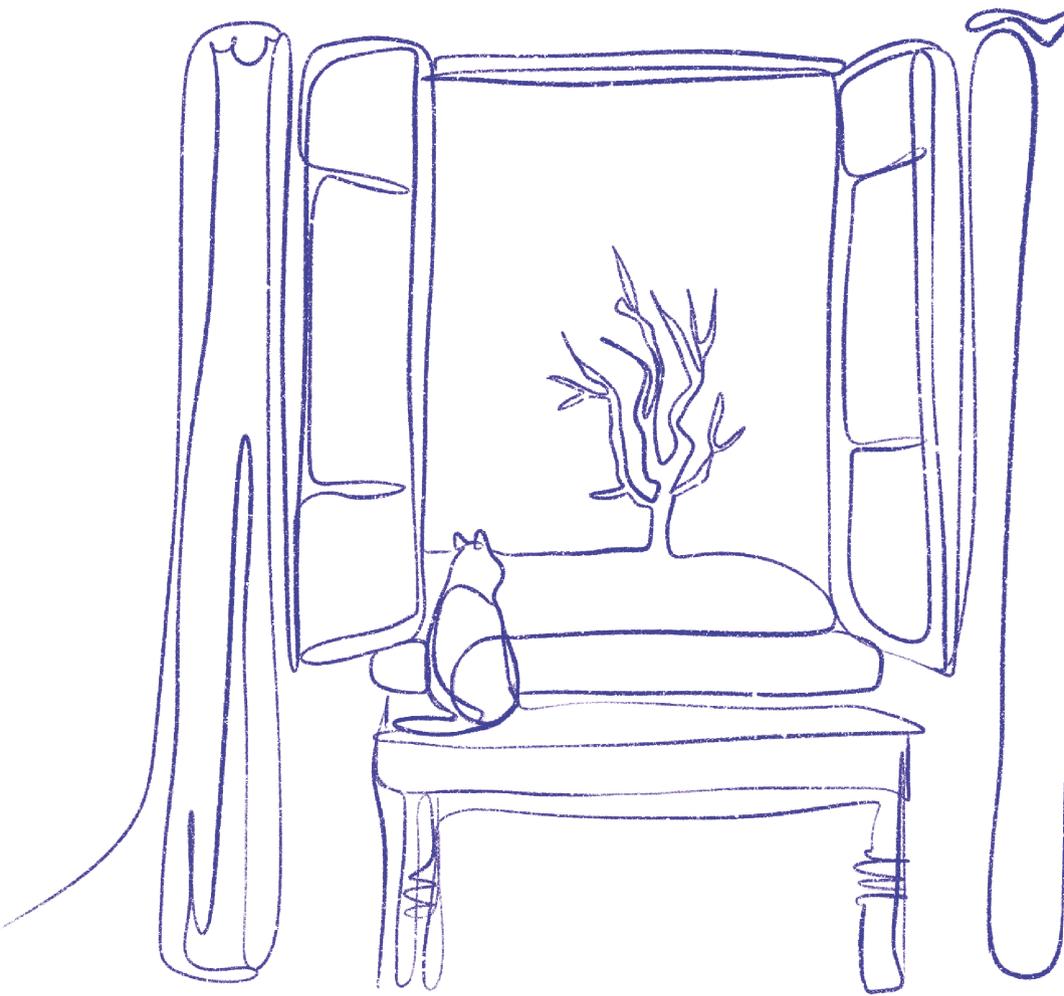


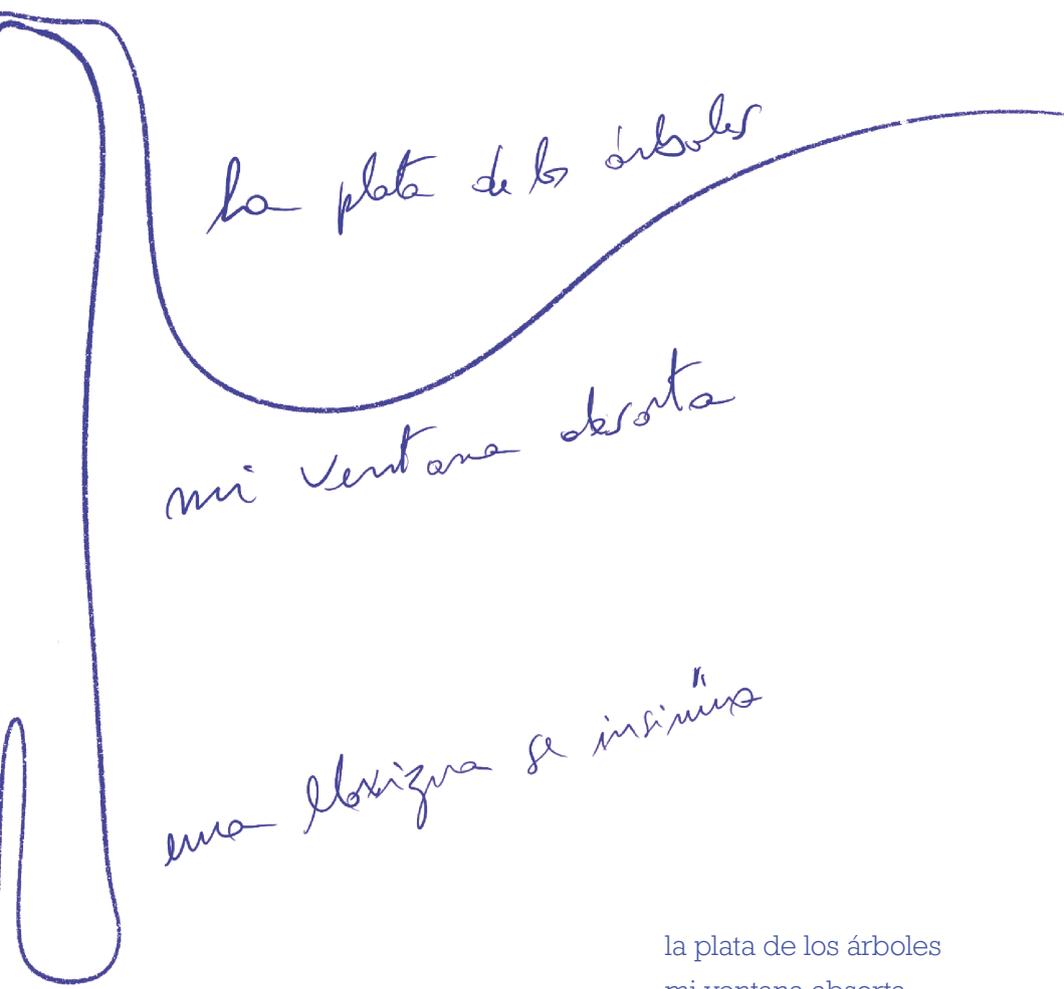


de tarde en tarde
los vientos

traen rostros doblados a mi espera







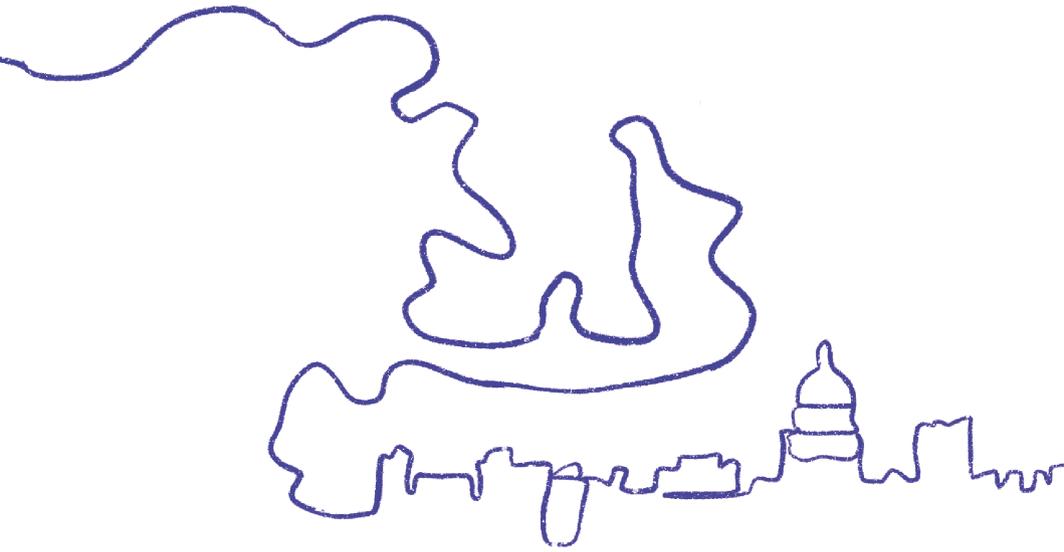
la plata de los árboles

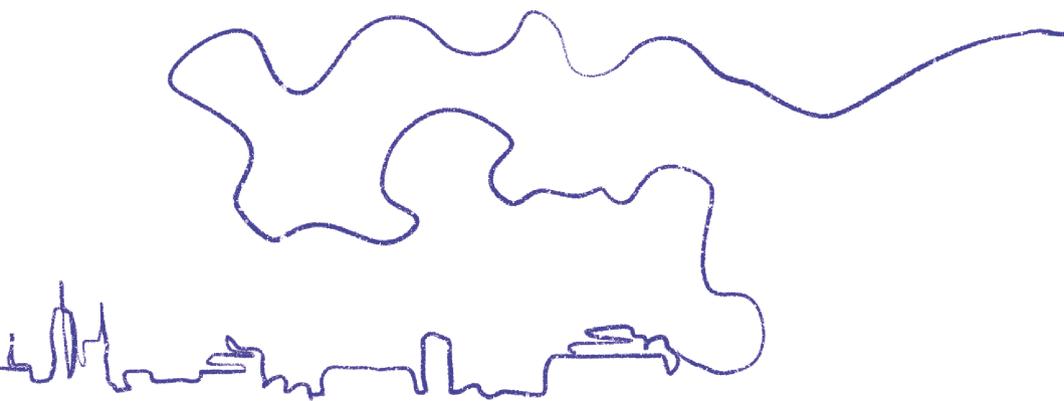
mi ventana absorta

una llovizna se insinúa

la plata de los árboles
mi ventana absorta

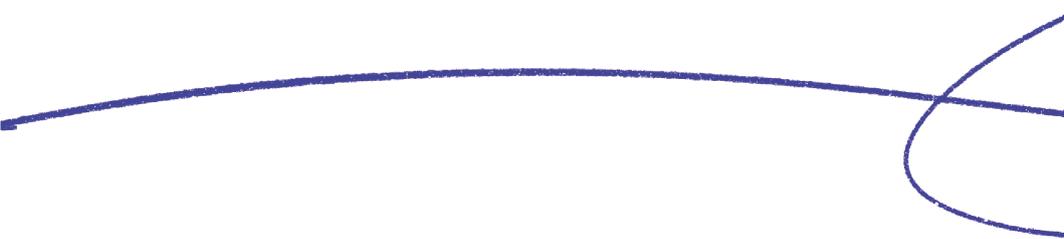
una llovizna se insinúa





jugar con humo
es deambular ciudades sin sonido

y sin puertos



entre el cielo y la tierra
el hueco de tu ausencia

interrogante







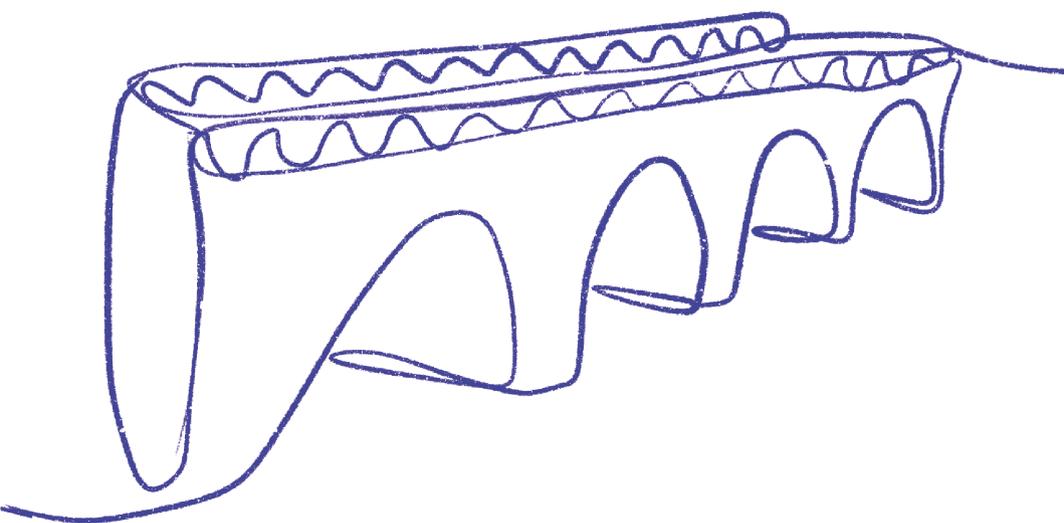
el beso frío de las aguas
cuando llueve

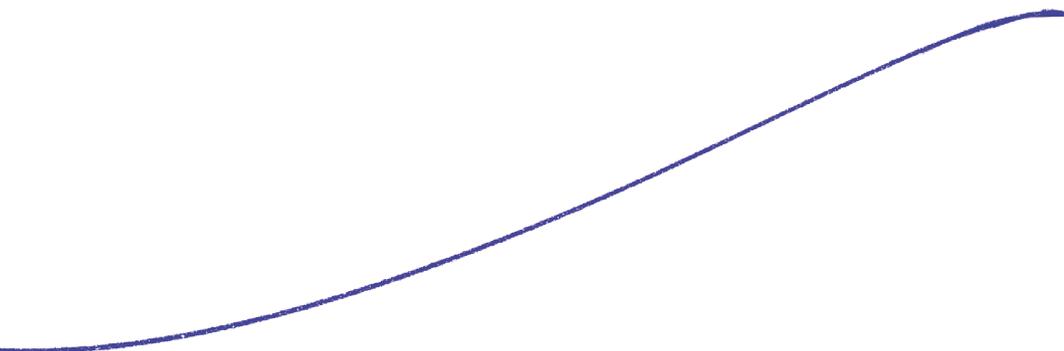
y no estás

llueve

y no estás

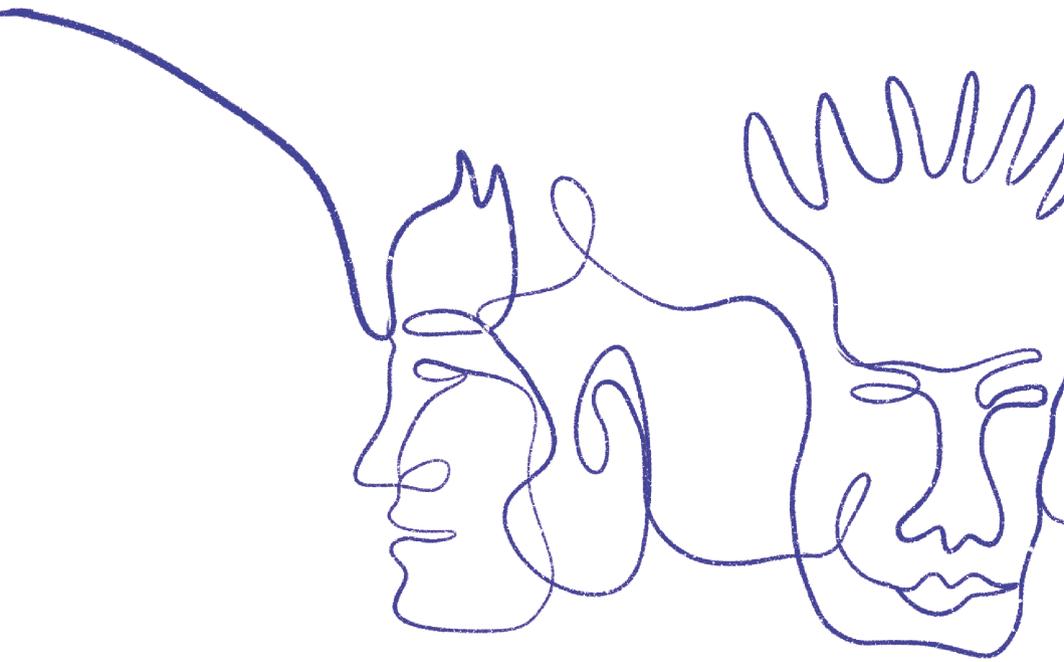






el puente duro y lejano
recuerdo de tus labios

verano en las fotografías





diseminados
tus rostros en mi cara

quemar

yo respiró en silencio

desde tus ojos

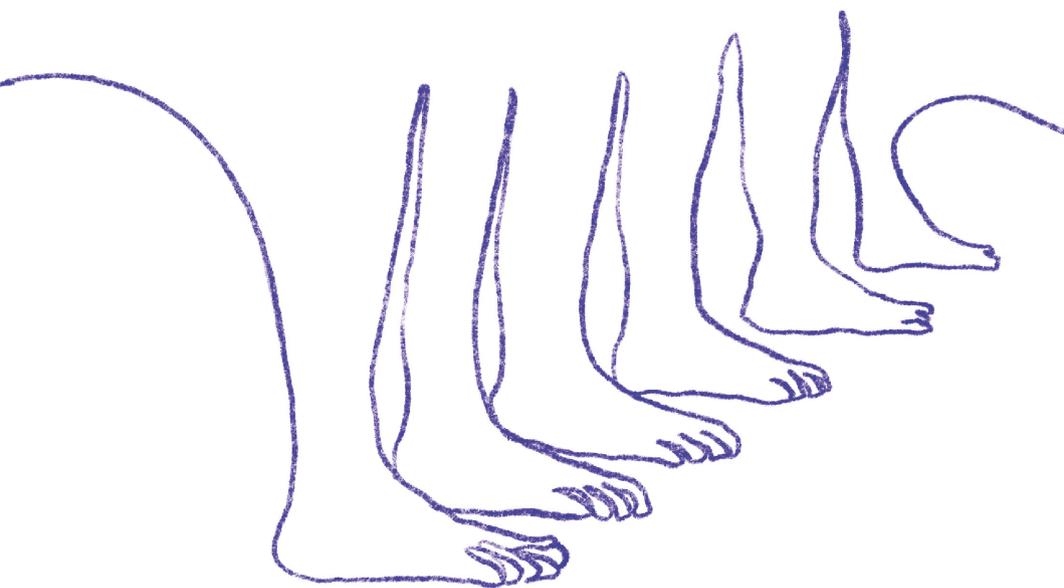
al mar

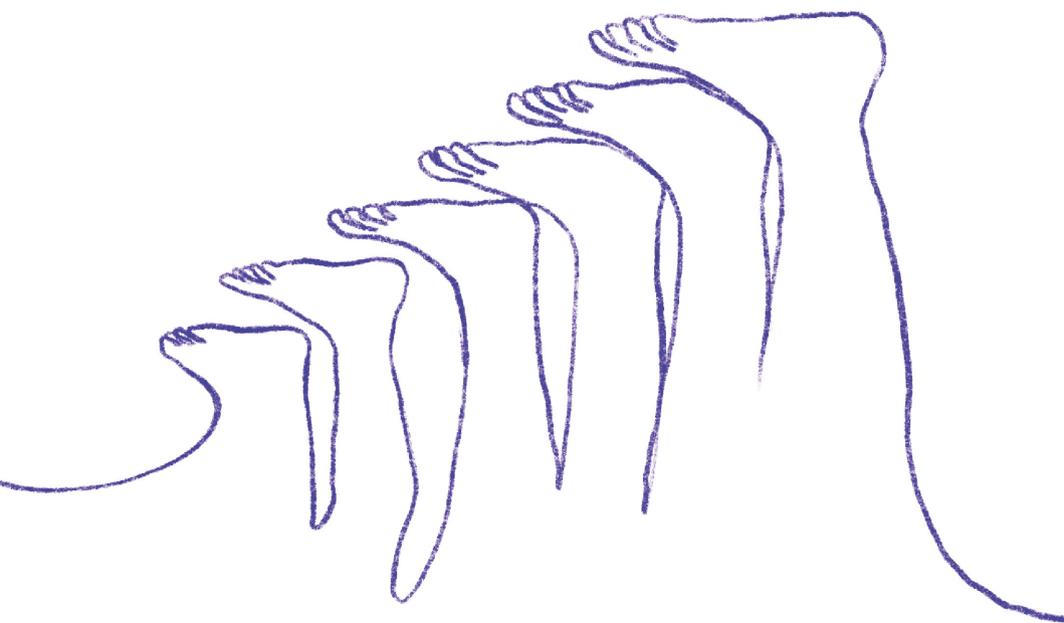




yo resbalo en silencio
desde tus ojos

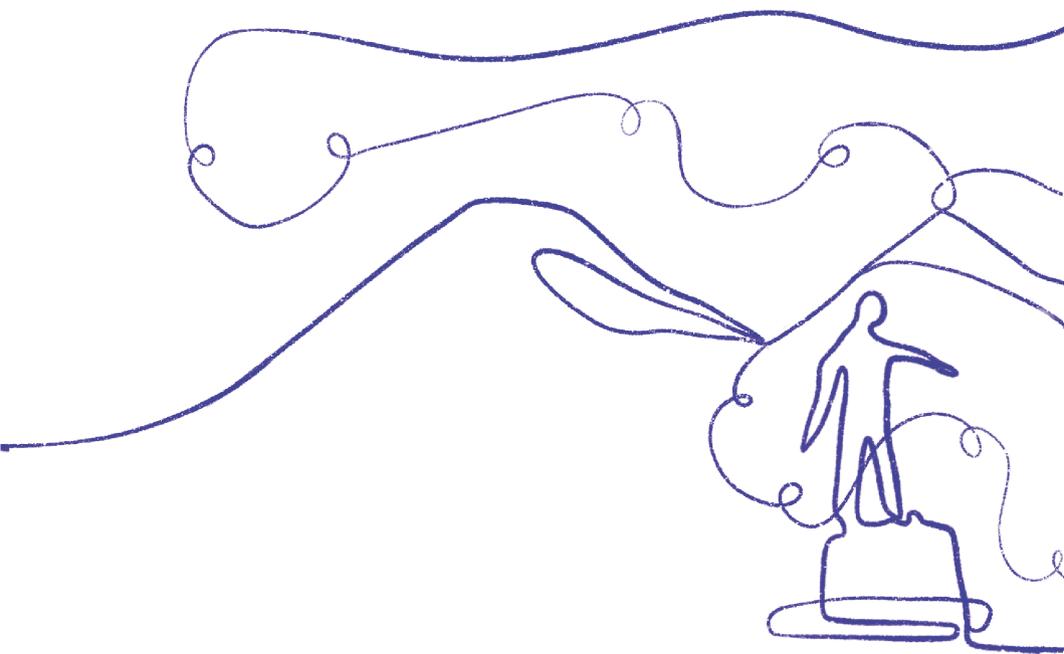
al mar





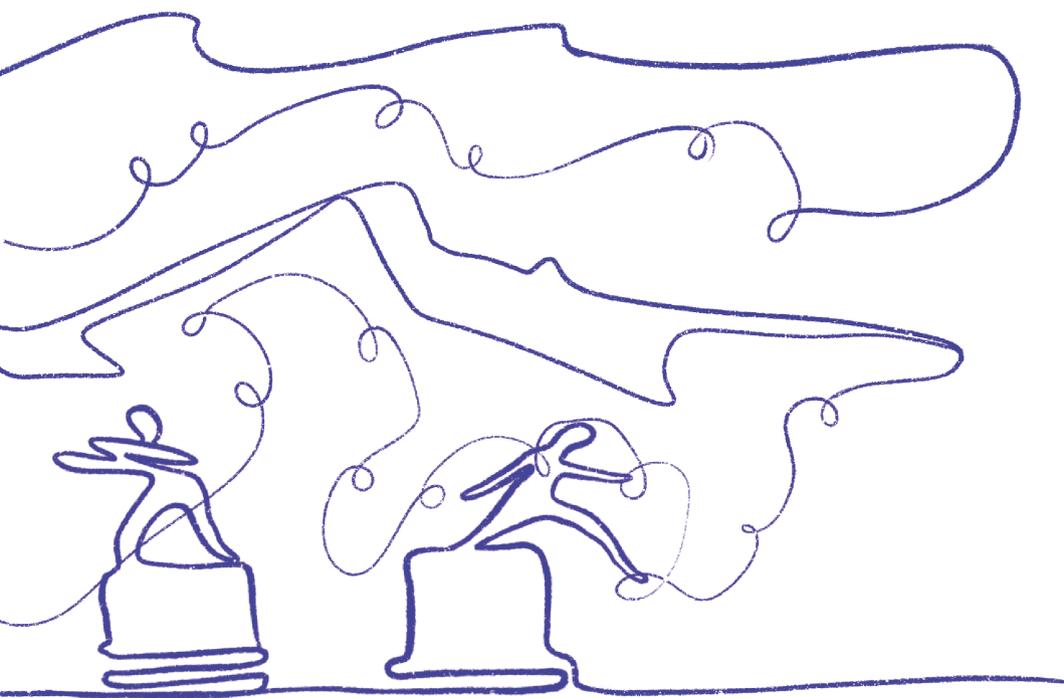
desconcertante
y lúcida

la huella de tu andar en mis sandalias



crean las voces las estatuas en las faldas herméticas
de las montañas. en el fondo del mar

un día te crearon en mi garganta



tras tus ojos insomnes

gota
a
gota

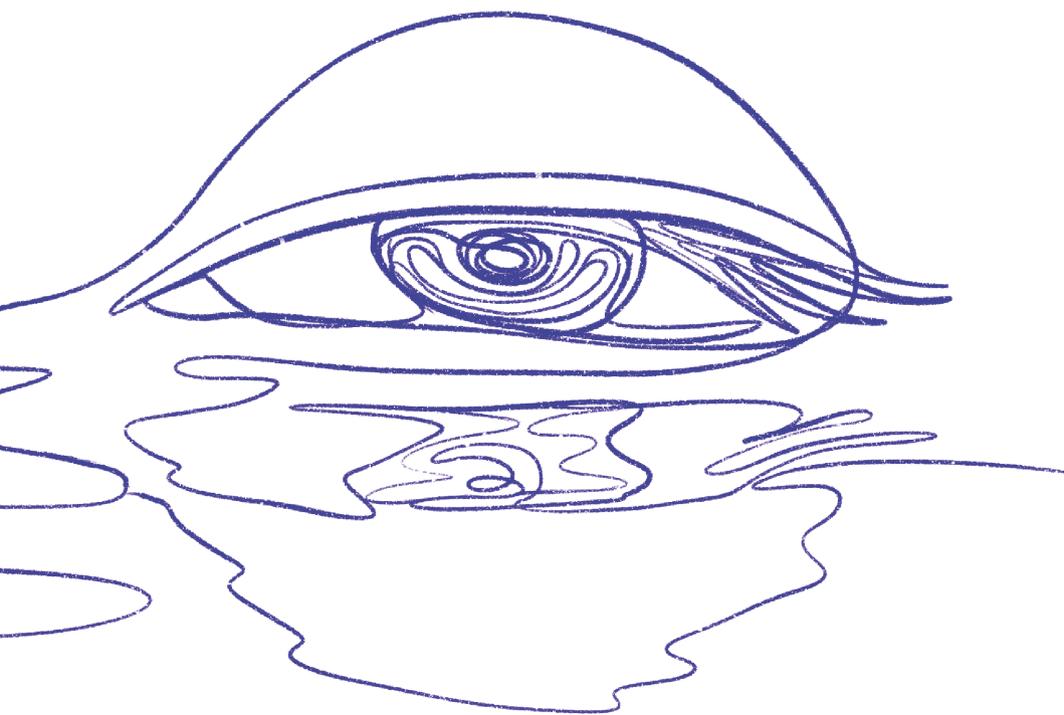
tras tus ojos insomnes

gota

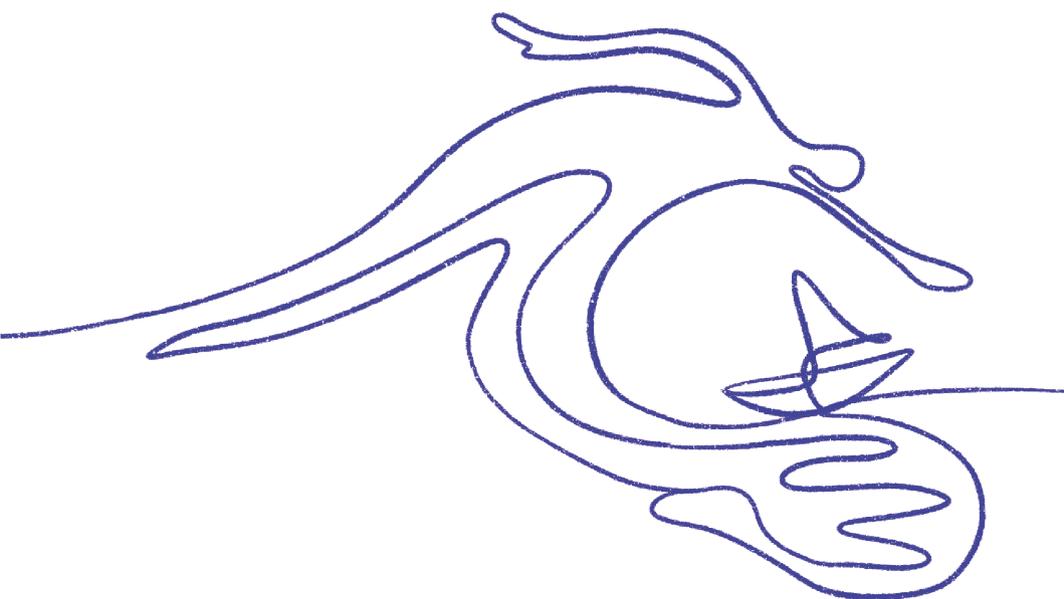
a

gota

desaparece el mar



desaparece el mar



las voces del mar tornan a morir
en mi garganta
voces que un día te crearon

hace ya tanta agua



crece un árbol de huesos desolados.

enjambre

el mar



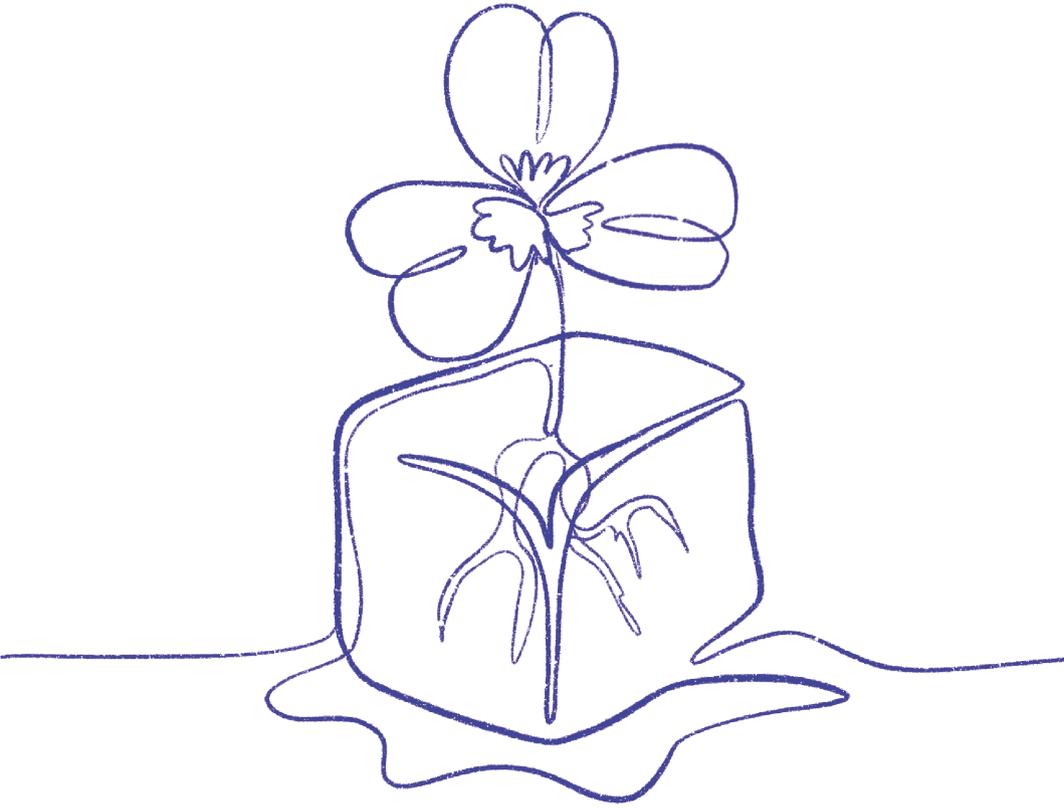
tu pelo es un
de ángeles quemados
ya no será



solo el naufragio

crece un árbol de huesos desolados. tu pelo es un
enjambre de ángeles quemados
el mar ya no será:

sólo el naufragio



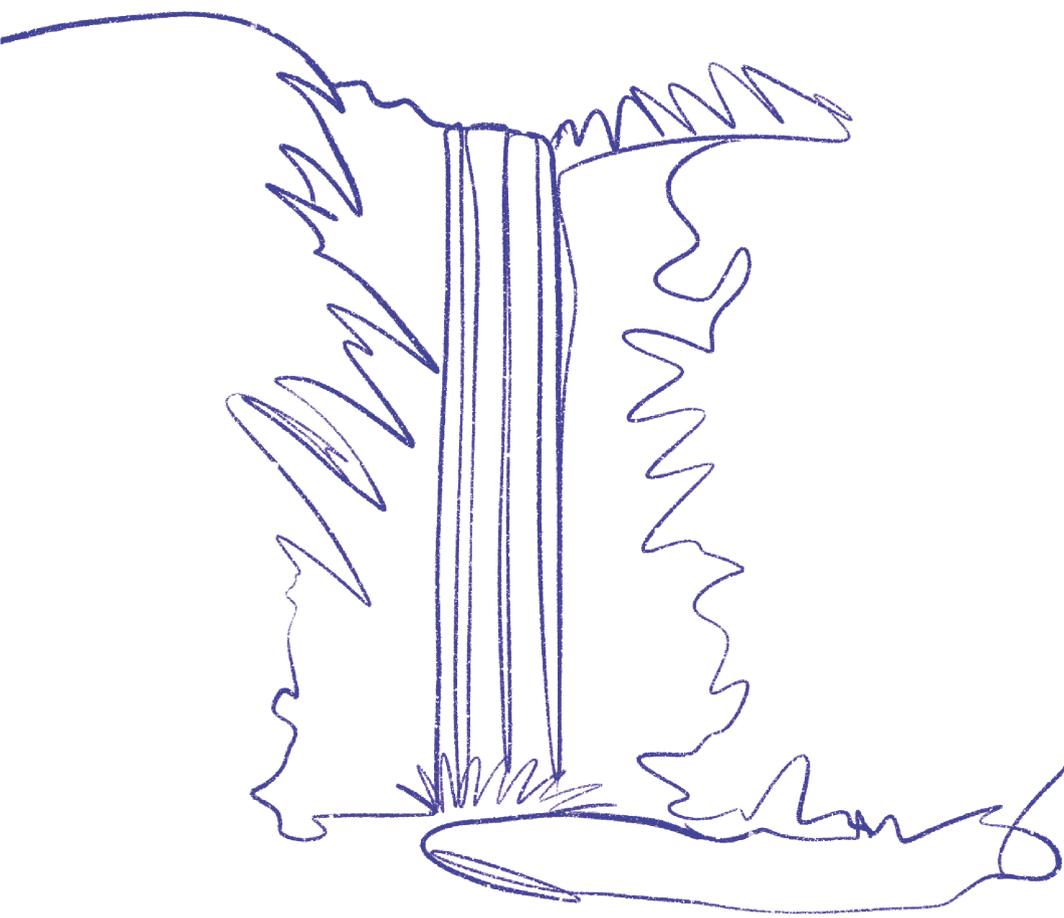
hablábamos –¿recuerdas?– de ir a buscar tú y yo
tréboles de siete hojas en la Atlántida
pero... solo era poesía
era nada

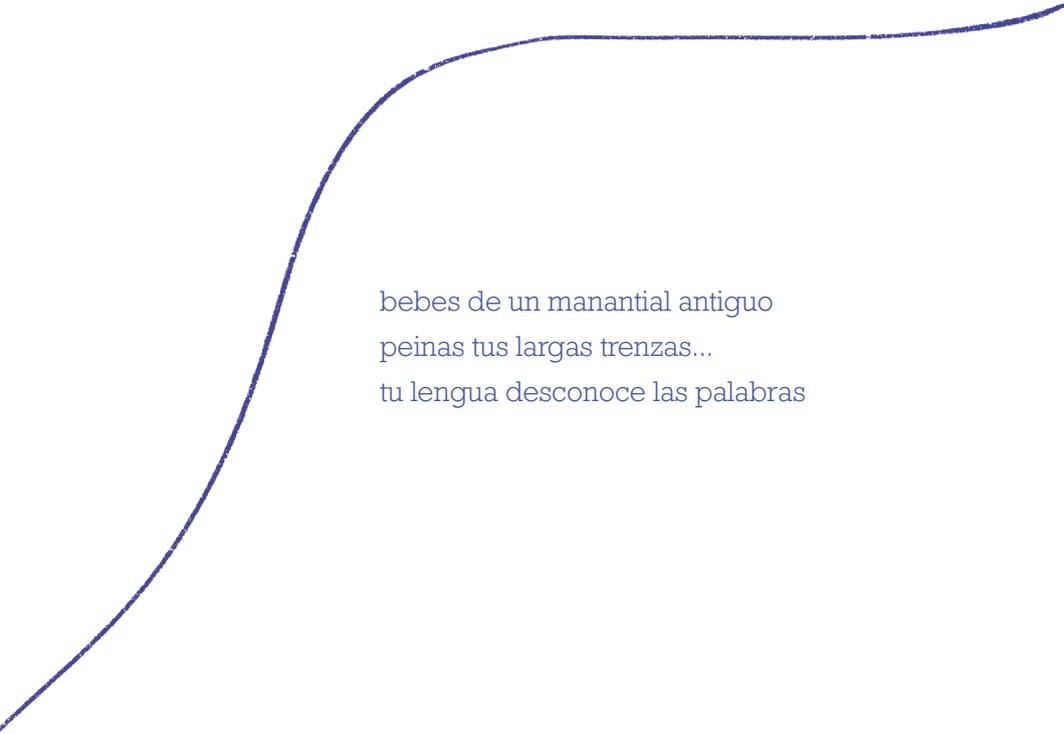
esferas encendidas ruedan a mi paso

me recuerdan las voces de los pájaros
su peso de lágrima furtiva

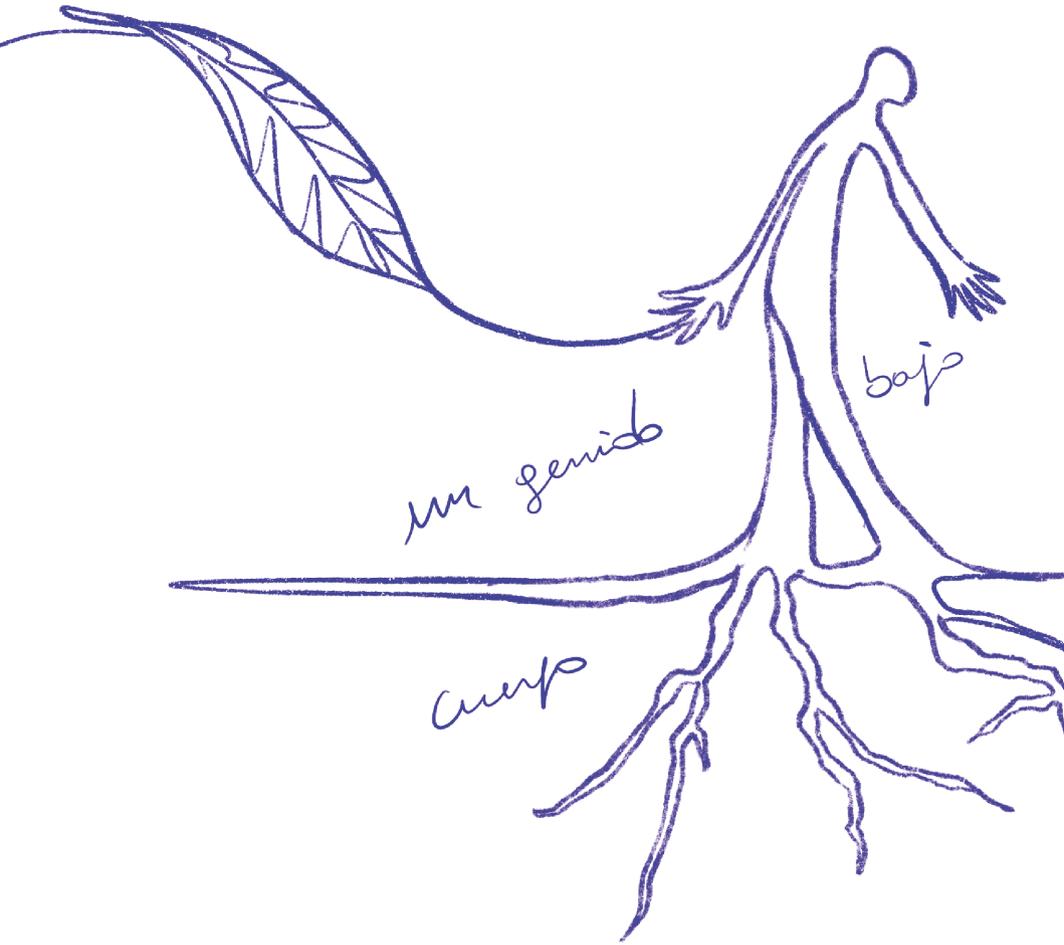


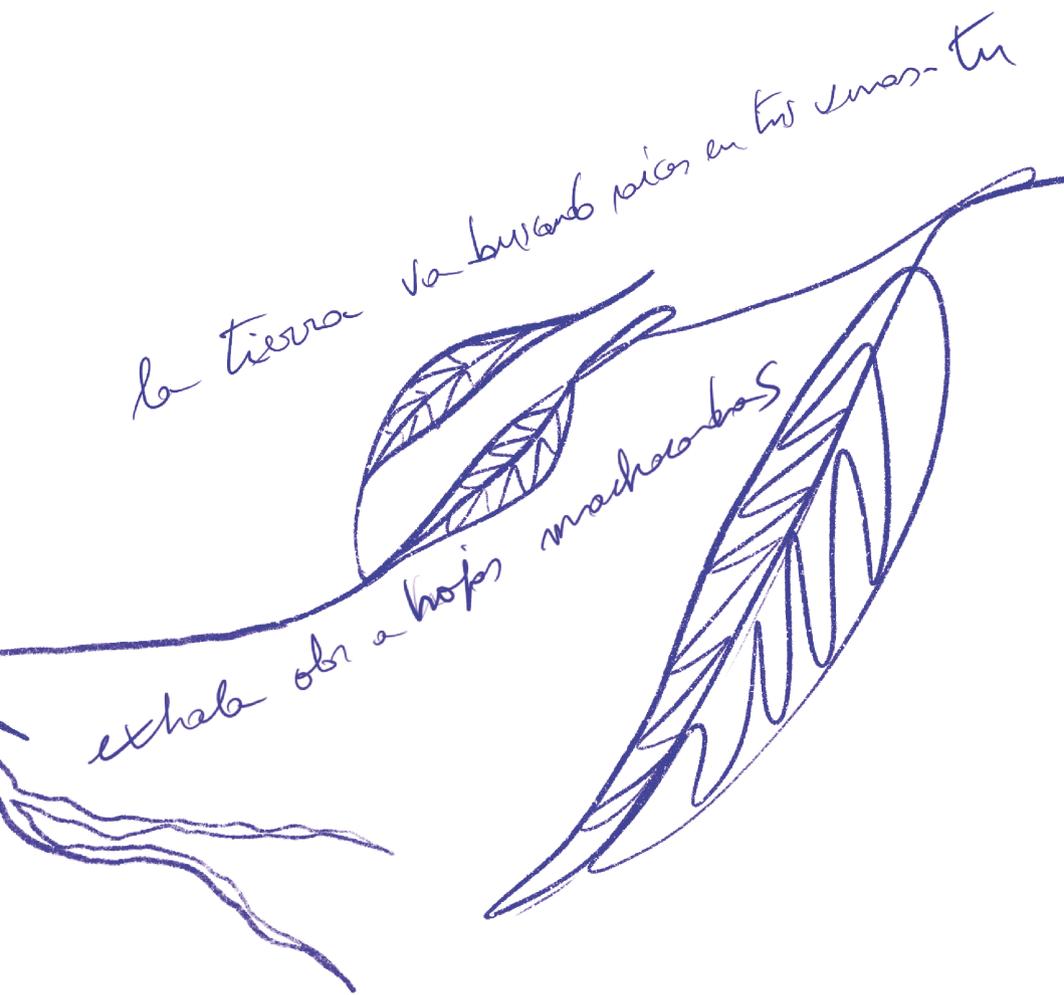




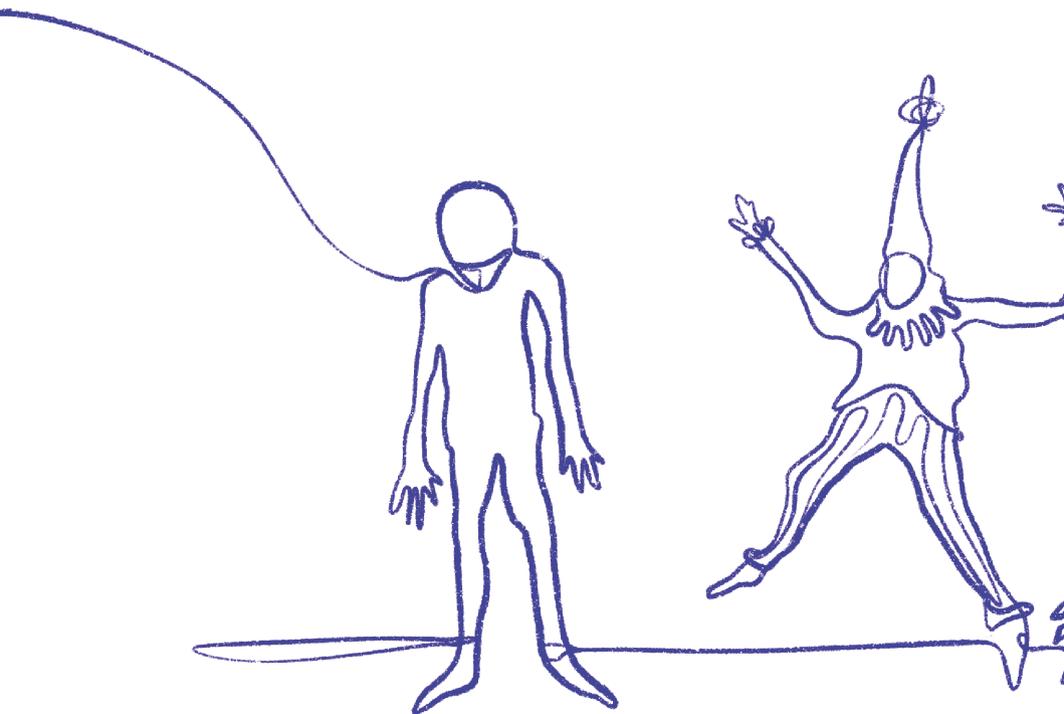


bebes de un manantial antiguo
peinas tus largas trenzas...
tu lengua desconoce las palabras

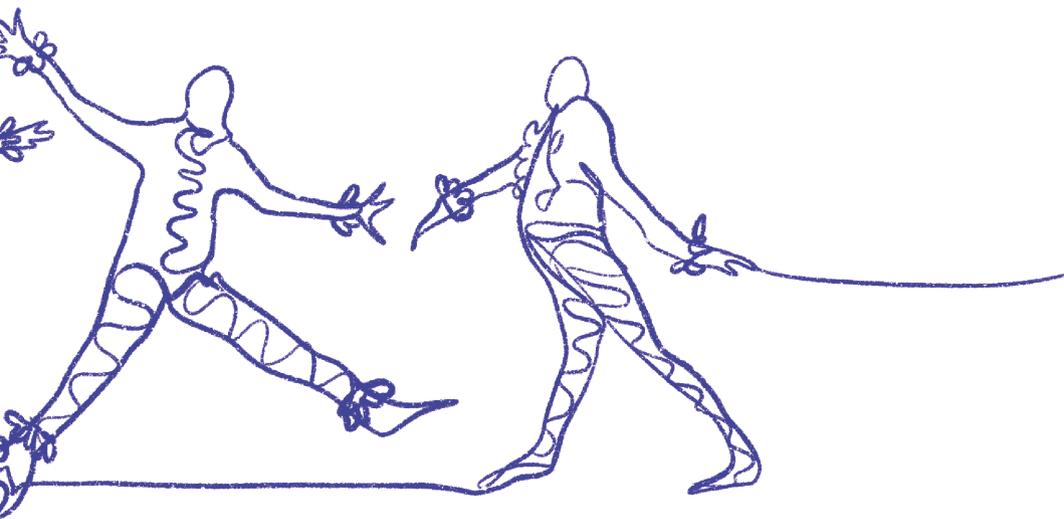




un gemido bajo la tierra va buscando raíces en tus venas. tu
cuerpo exhala olor a hojas machacadas

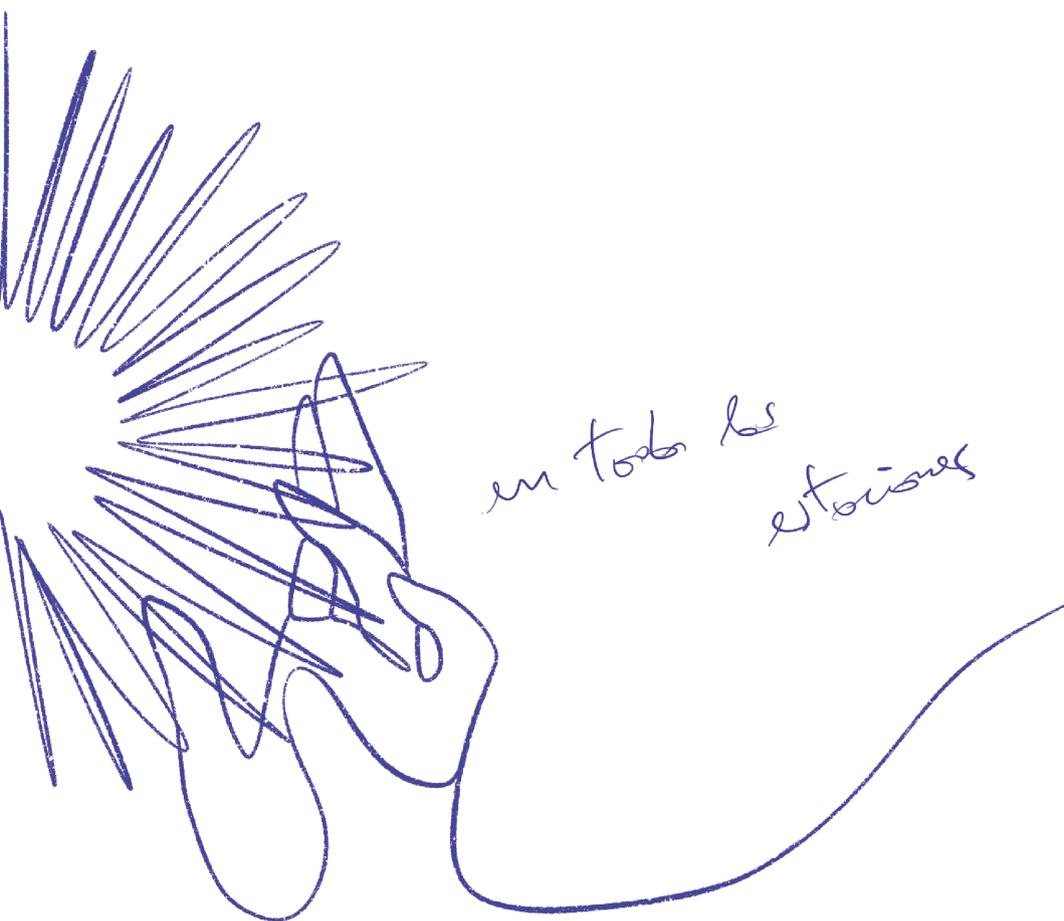


y te dejarán desnuda. sin voz y sin retorno.
se alejarán cantando

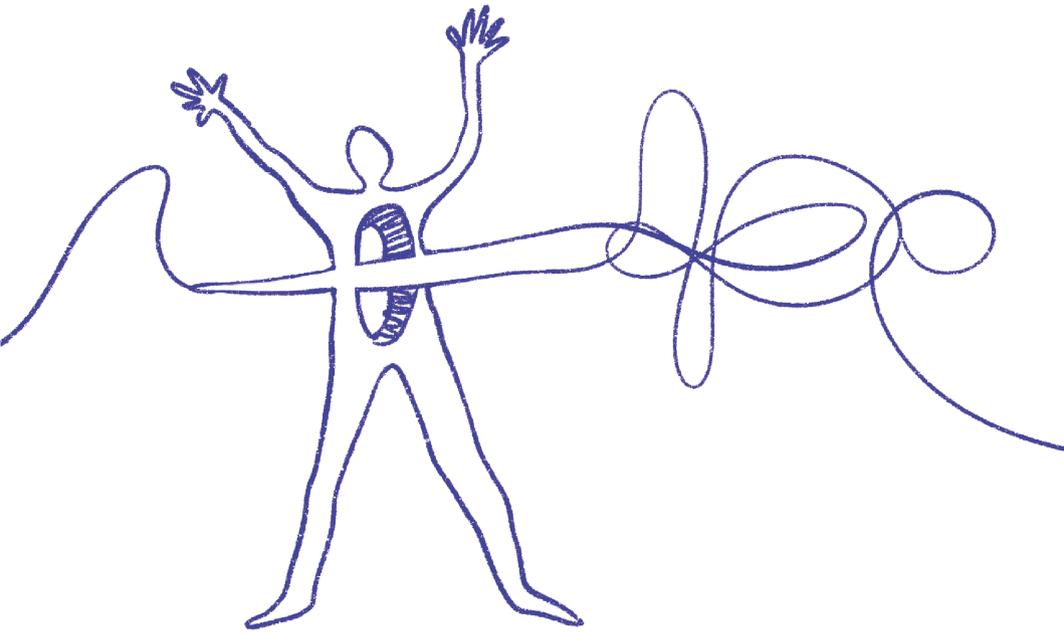


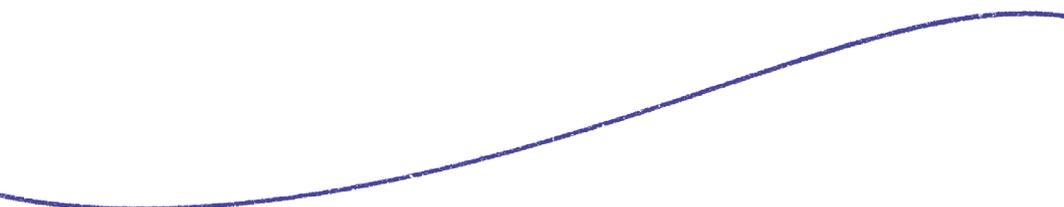
tu haces sonar los marcos
y hay un río
de jubilo



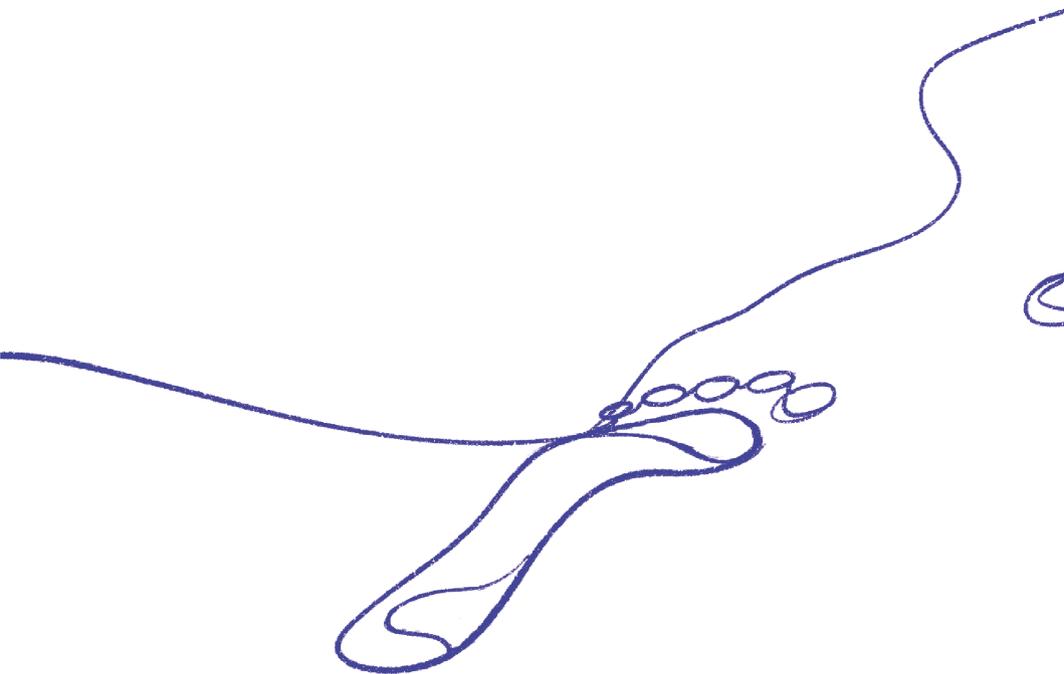


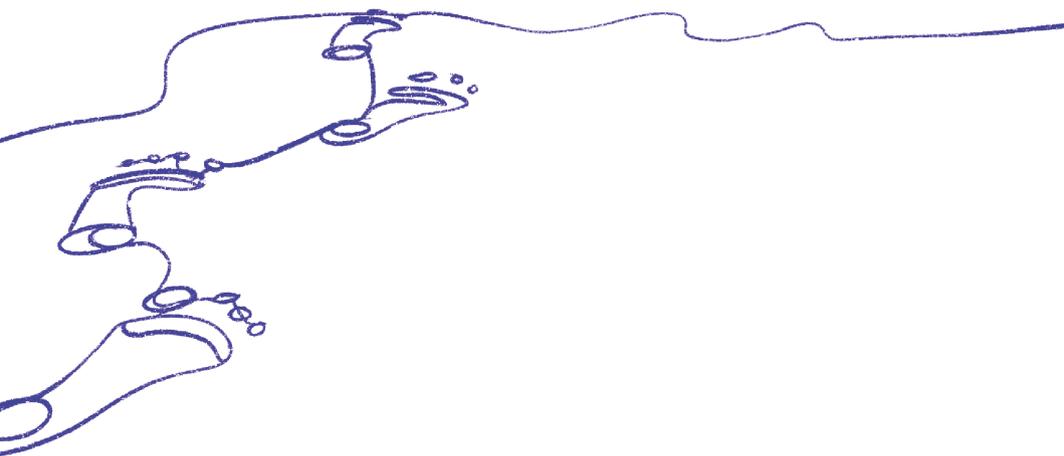
tú haces sonar las manos. y hay ríos de júbilo en todas las
estaciones





mar: un cuchillo de sal me atraviesa el pecho y las palabras





para volver a ti
recojo mis sandalias

del otro lado del mar



ku vuz:





dorada cicatriz en mi garganta

tu voz: dorada cicatriz en mi garganta

alte weise.



bebo de tu voz

Como se bebe la leche
de los astros

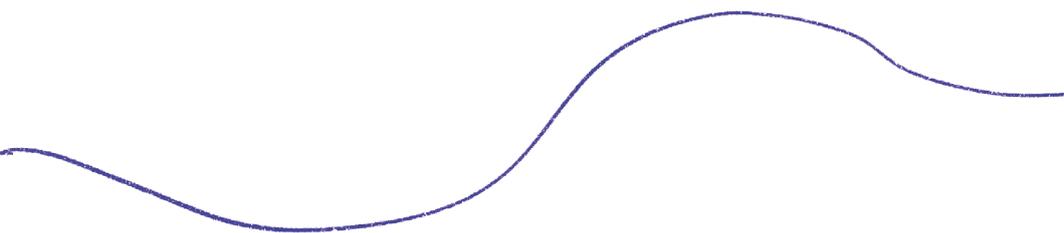
alta noche. bebo de tu voz como se bebe la leche de los astros





tu nombre... deja una cicatriz de naves incendiadas
aquí. en el océano de mi pecho

un fragmento de mar en tu pupila ausente
repite el paisaje húmedo sin nubes
en que mi albatros agoniza







brilla la playa en tu silueta oscura. y un rebaño de unicornios
ciegos se precipita al abismo
¿parpadeas acaso?

plaza en tu silueta oscura - y un
de unicornios

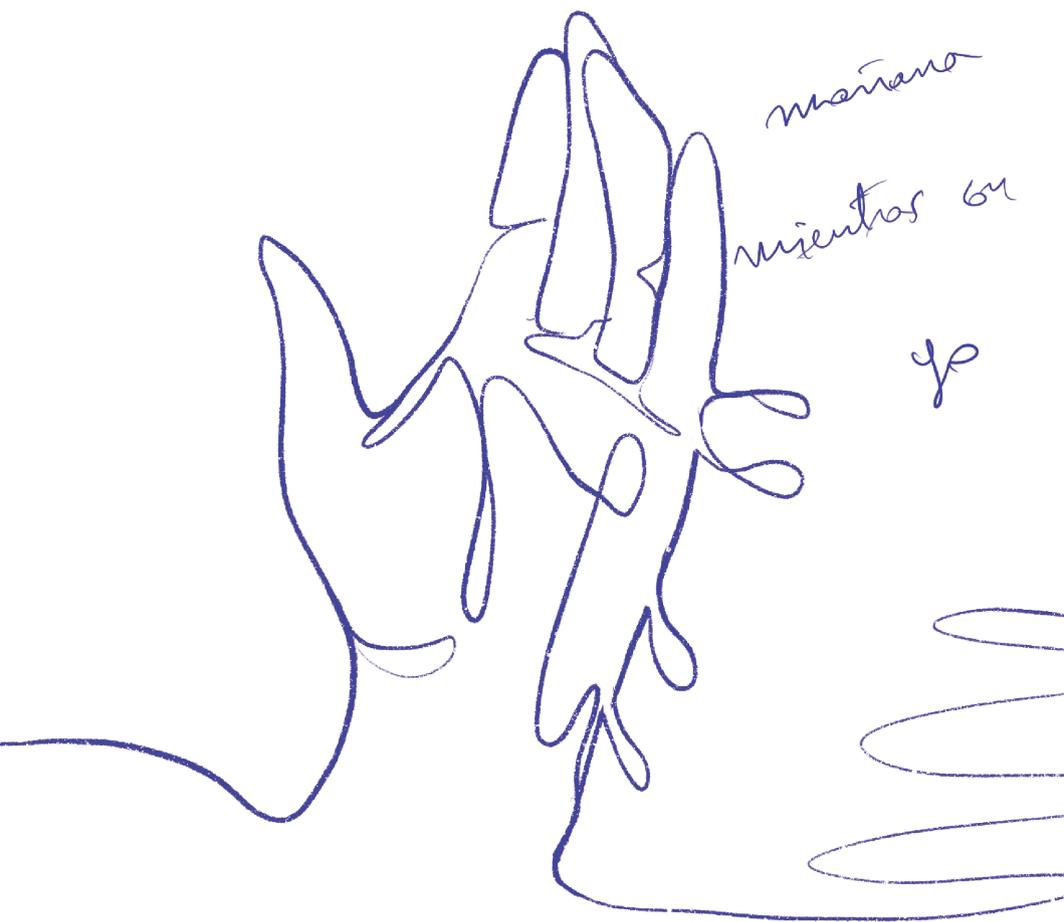
se precipita al abismo

¿parpadeas oloso?

naves de sombra escapan de tus dedos. te miro entornar los
ojos y no sé dónde estás. mi corazón es un bloque rojo y
helado. sobre una de esas naves







mañana vestirás esa túnica blanca
mientras con las manos oscuras

yo te lavo la cara

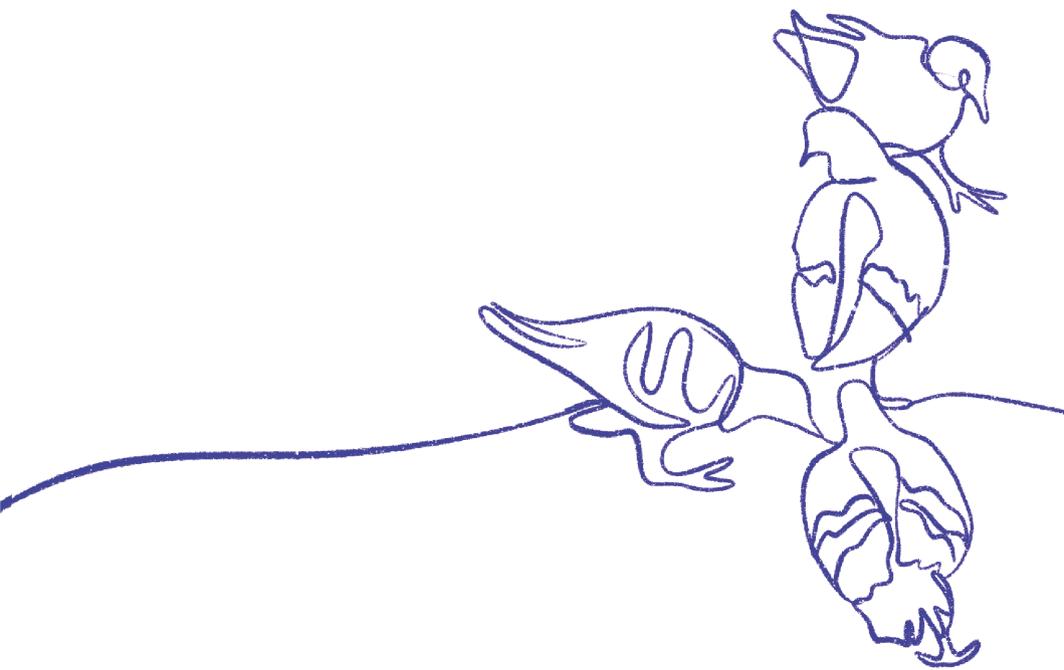
vestis es tunicata

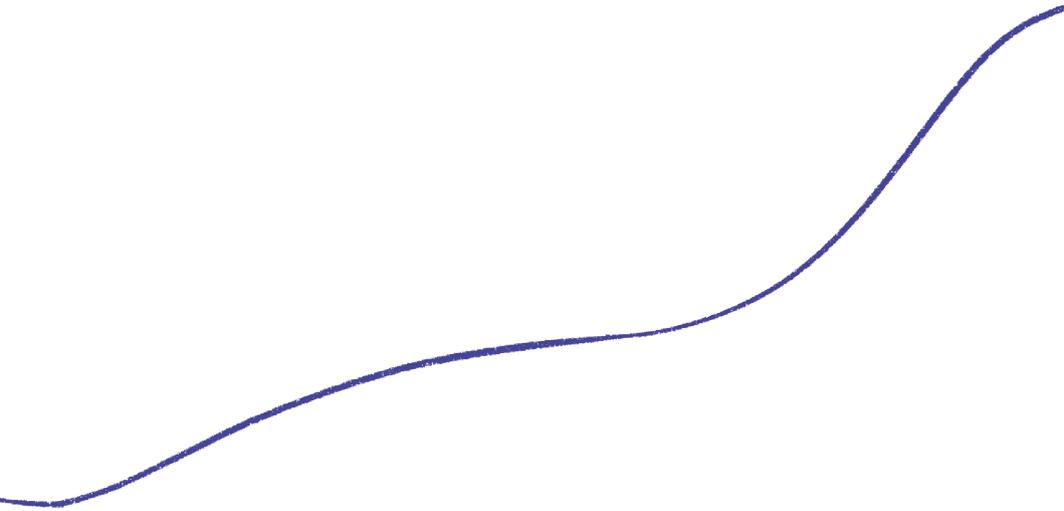
la manus ornat

te barba

la cara







los pájaros han vuelto al viejo patio
desde el balcón
yo los miro aletear

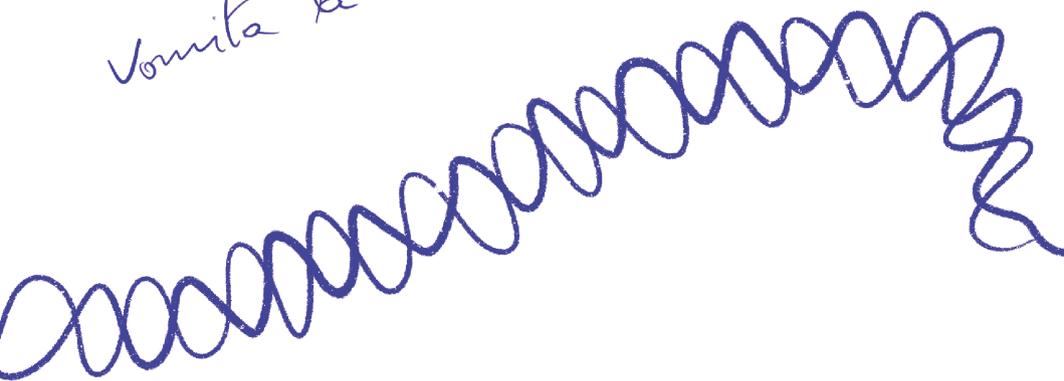
bajo mi sombra

aprisionados



pájaro enjaulado
se bebe a sorbos el ocaso

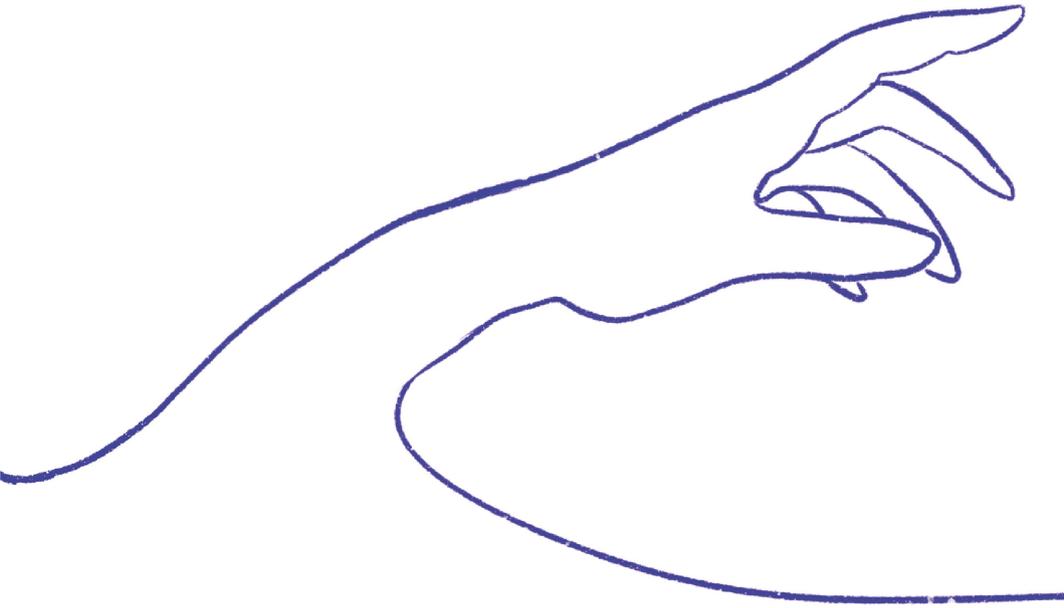
vomita la noche



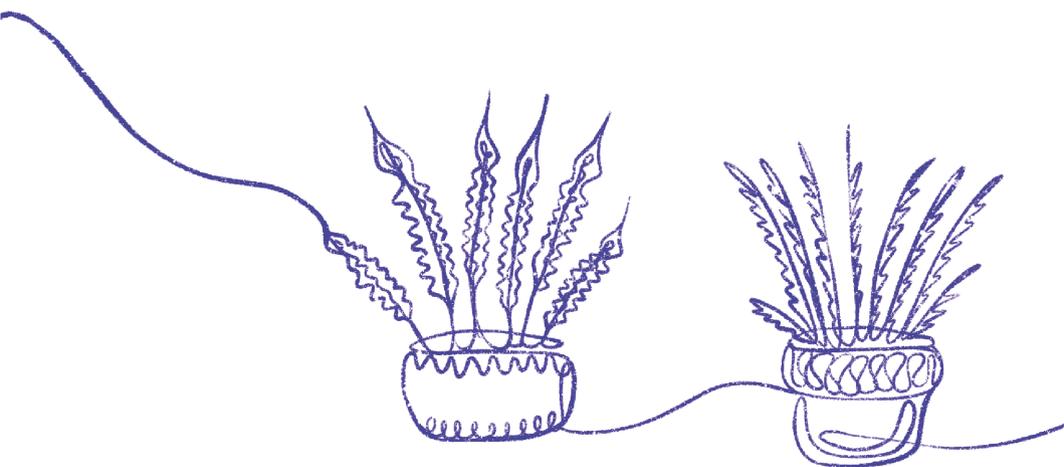
un pájaro enjaulado
se bebe a sorbos el ocaso
y vomita la noche

una mano misteriosa señala hacia el mar

y el mar echa a andar hacia esa mano
con todas sus campanas y sus voces



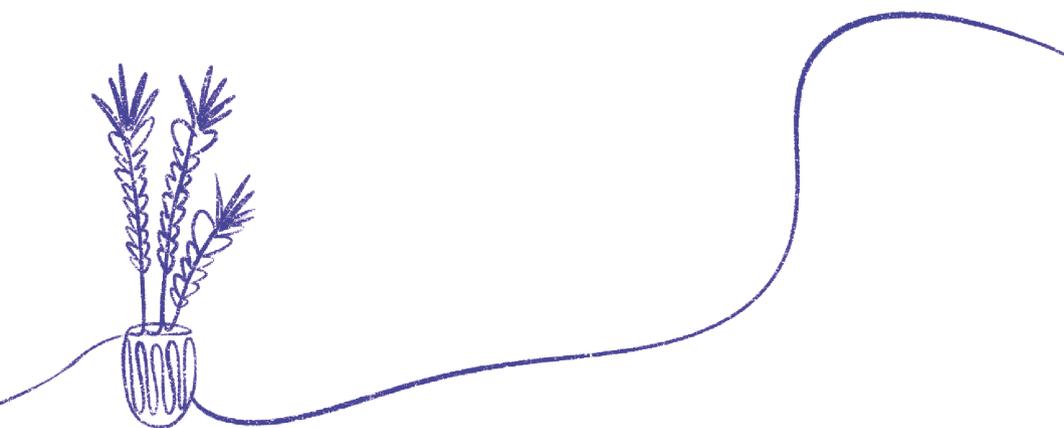




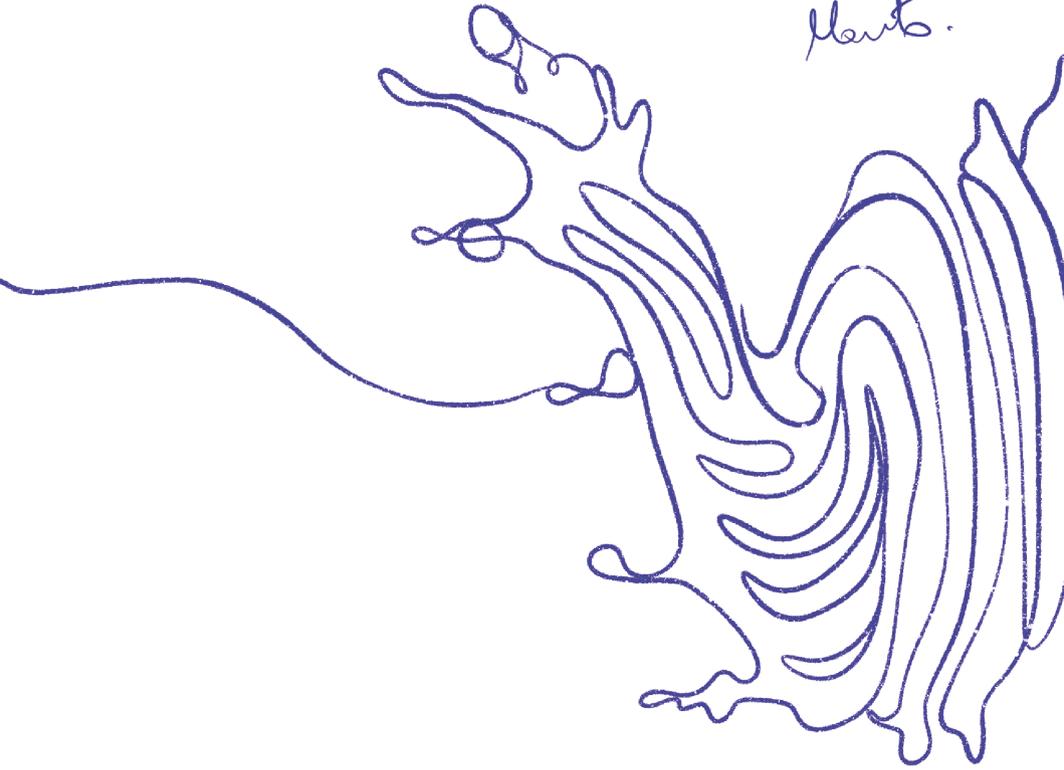
¿los sueños?

alguien los recoge en cuencos diminutos
y los va depositando en hileras junto al agua

quedarán a salvo de la vida

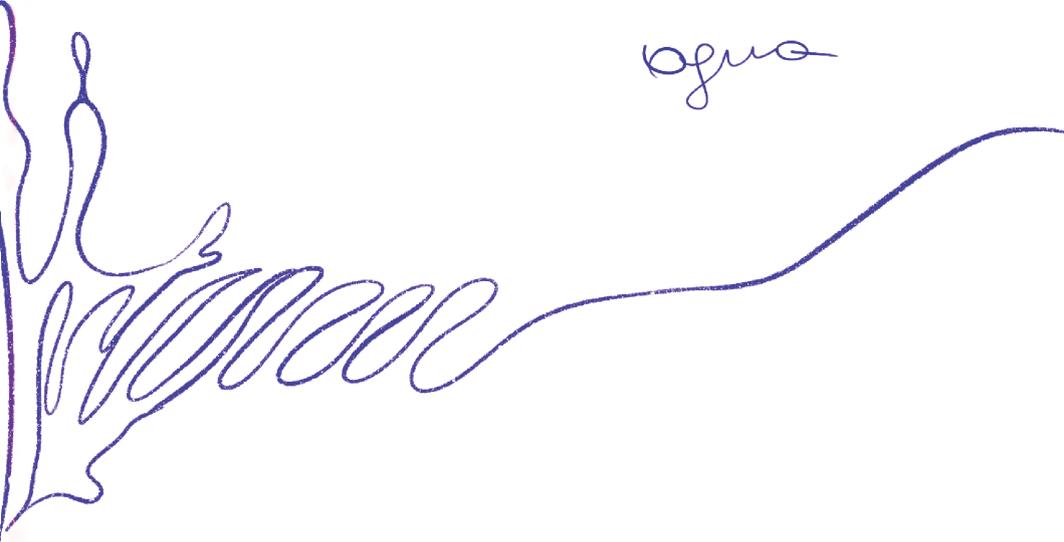


para alquien pofea
llento.

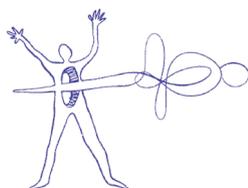


en mi costado. como una espiral de
y mi cuerpo se vuelve sombra ...

agua

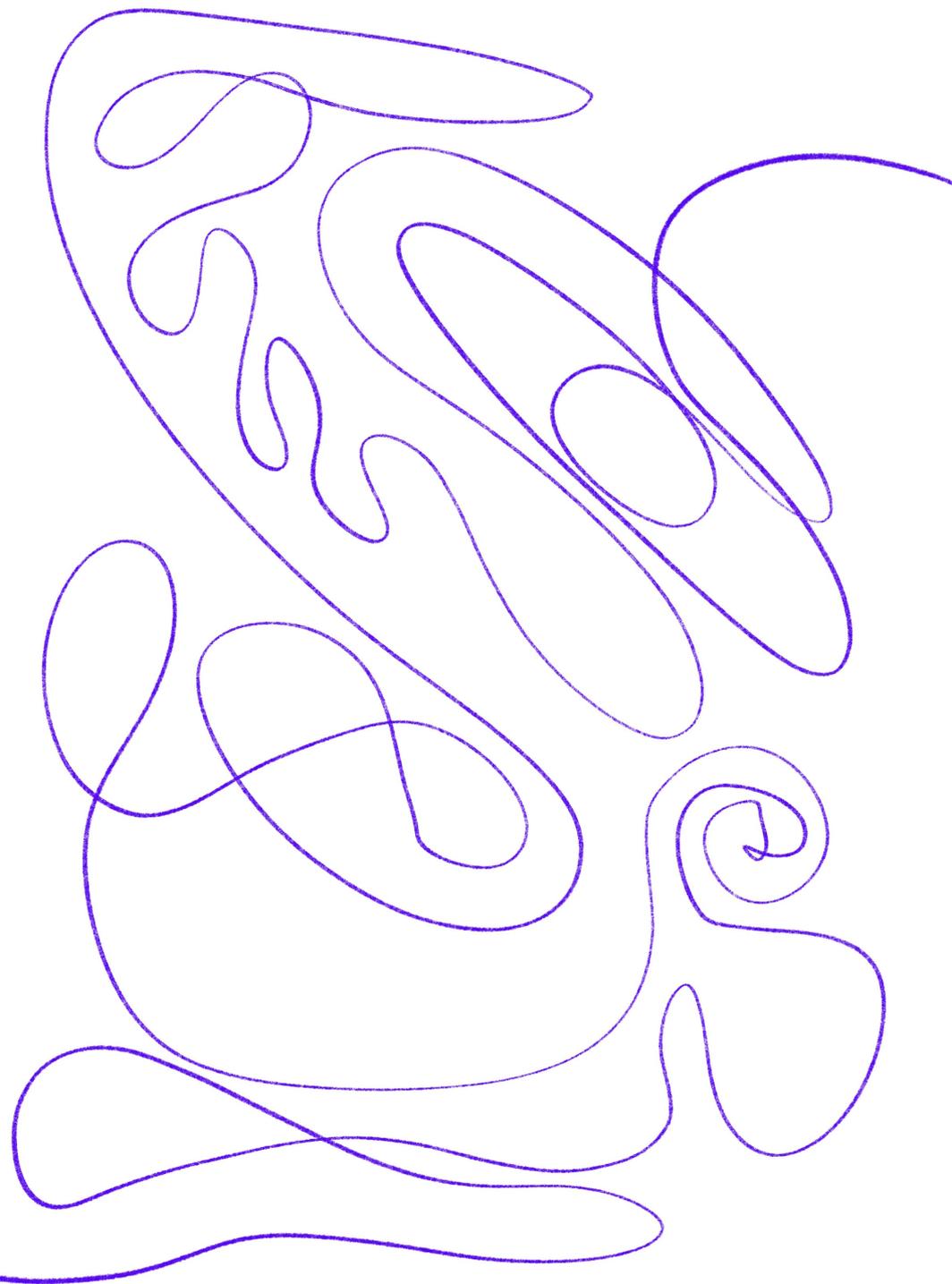


pero alguien golpea en mi costado. como una espiral de
llanto. y mi cuerpo se vuelve sombra... agua



Este libro se terminó de imprimir
en noviembre de 2024 en Grafito, en Cuenca
del Ecuador.
Para su diagramación se utilizaron tipografías
de la familia Rockwell Nova.







Los micropoemas de Sara Vanegas son la expresión de una enunciación fragmentaria y profundamente depurada, marcada por el uso de la metáfora, el símbolo y la brevedad. La precisión del decir y los silencios constituyen la esencia de su estilo minimalista, influenciado por los haikús japoneses, pero marcado por una complejidad intensamente surrealista.

En sus poemas hay una constante alusión a elementos de la naturaleza, en donde el "mar" se ha convertido en una suerte de *leitmotiv* de toda su obra; en la que los paisajes contrastan lo tangible y lo etéreo entretejiendo paradojas entre lo existente e inexistente a partir de una escritura nómada, impregnada de viajes y memoria.

Cada línea de este libro nos sumerge en la condensación poética de una escritora que domina el verso, labrando con precisión su búsqueda constante de lo esencial. Hay un decir desde lo impersonal, donde se identifica una voz lejana que indaga en las cosas, pero también que asume el intimismo lírico de la evocación al amor ausente y sus espejismos.

Esta antología, que representa casi medio siglo de un riguroso oficio escritural, nos invita a emprender un viaje en el que cada poema es una pieza exacta de una edificación poética sublime.

Julia Avecillas Almeida



UNIVERSIDAD
DEL AZUAY

Casa
Editora

ISBN: 978-9942-670-10-6



9 789942 670106